

VARON MILANES
DE LA LENGUA
DE MILAN,
E
PRISSIAN DE MILAN
DE LA PARNONZIA
MILANESA.

Stampà de neuv

IN MILANO,
Per Gio. Giacomo Como libraro 1606.
E ristampato da Giuseppe Marelli del 1750.
Con licenza de' Superiori.

ALL'ILLUSTRE SIGNOR
ERCOLE GALARATO
PADRON MIO OSSERVANDISSIMO.

VEDendo io, che con tanta istanza vien sapendo, che quel grande Amico di V. S. Illustre, dico il Sig. Ignazio Albano, l'aveva nelle mani per emendarlo ed accrescerlo, io l'ho sollecitato per mandarlo alle stampe ; ma essendo egli sopraggiunto da nuovi affari non l'ha potuto perfezionare conforme al di lui desiderio; poiché vi manca gran parte delle interpretazioni, ed in maniera veruna non lo voleva dare così imperfetto : ma importunato da mie preghiere si è finalmente contentato darlo , promettendo, con la prima commodità compirlo del tutto; e perché sò che su sempre suo intento il dedicarlo a V. S. Illustre , come già molte volte glielo disse, essendo amendue nella mia bottega, perciò sì per eseguir in parte il di lui intento , sì anche per soddisfare, ancorché non del tutto , all' obbligo , qual tengo con V. S. ancorché picciol dono, glielo dedico insieme con un vivo desiderio di poterle sempre humilmente servire .

Dalla mia Libreria il di 6. Marzo 1606.

Di V. S. Ill.

Umilissimo servitore

Gio. Giacomo Como .

STRAMBOTT
DE PRISSIAN DA MILAN
A VARON MILANES.

I hoo sguisii i quij vost scriciur on bott,
Em parii tutt Varon spuaa spuise,
E soo chi fai l' ajà jov i ravise
Avegh trovaa inscì ben da quatà 'l biott,

Nogh stee mo' a fa d' intorna pù naghott
Ch' hin an trop bij : ma tant chi su sto lisc
Fenii la tira , che no fee dal risc,
Se quaigherun ve trass peù drè quai mott.

Se vù fenii, mi ev ved là sù el verzee,
Con na chorona in coo de scilarvelà,
In mez di guarnascion par el nost dee.

On bel mant de scharlata ai spal zachà
Co i brion de busecca, e tucc a dree

Dighand el nost poveta è incoronà .

E par pù bel canà

Strusaa par terra on mij peù la covascia,

Criand al nost Petrarca , al nost Bochascia .

RESPOSTA

DE MI' VARON MILANES

A PRISSIAN DA MILAN.

I Pur mò Prissian fa on gran bel bott

A mostravv Milanese spuaa spuisc :

Ma Mi n' incagharé a l' ajaa e i ravise

E anch al meud ch' ò biú da quata l'biott:

Se nogb fass mò d' intorna pù naghott,

E ch' el testò n'avess noma on sol lisc ,

Credii ch' ai me diravv , vit là quel risc

Che se faa int on borlon con quater mott?

Ai me bolgetaraven la in verzee

Infrisa de buvij de sciarvelà,

Co i rav , i remolaz , e 'l ben de dee.

Ona cova de golp à i spal zachà

Me metarà i toson, co i rasg a dree,

Criand . A le chi lò l' incoronà.

Vardè on poo che canà .

Se me trovass a dree simel covascia,

Quand em credess da ess on neuv Bocascia ?

Ma par senì mó l'ascia

Ch' ai staghen savi anch inscì on pochin ,

Ch' al é metú el forment sot al morin .

SONETT

DE MI'

All' Ill.Sig Ercol Galarà Nobel Milanese.

SAvi, perché, Signor, no' vùì mò mett
Chirò 'l mè nom ades, parché Milan
Porav dam par ol coo del belitran,
Avè stanpà stò libr' inscì imperfett.

E mi el mè onor vùì tegnìl nett,
Es no vùì, chem siam dicc, vit mò gagian
Te veu fà l'Autor, es te n'è gnan
Sgionggiù à podè fenì sto to' librett.

L'e' ver, ch' on bel' umor a principiaa,
Es' a mostraa ingegn , e gran savè ,
Mà 'l ghè quai cosorin , che nò stà ben .

E mi, che parli Milanese spuaa,
L'ho' nendaa, l'ho' cressuu, es vui vedé
Se pos finìl denanz, che s' tai 'l fen .

E peù anc sal me ven
L'umor, vel mandaroo tutt quant consciaa,
Sem mandarij de festa a Danedaa.

SONETT

DE MI'

AL LECIO'

Orsù tas mò, che soo quel te veù di ,
Parche' n'ho fai compj sto mè librett ,
Te diree, che nol veur vari on pett ,
E che'l pù bel , l'è quel i' he sgià fai ti .

Scholtee, nò possa mai andà da chì,
Se mi no eva spass, e gran delett ,
A podè pruma fà on sald e nett ,
Par podè di , vitt mò che l'hò fai mi .

Mà l'è vegnù da mi sti dì on sagg,
Con tant zimoi, e sciansc, e bel parol,
Par vorel fa stampà pù prest che s' pò .

Che ghe l'hoo dà per teum da i spal l'impagg .
Orsù và mò , che 'l rest e tel darò ,
Và và te see content, te see sagol.

SONETT

DEL COMONO' DE LA NEUVA

RACOLTA MILANESA.

Contra la cattiva lengua.

ON quai gavasg da most, on quai soin
Dirà, cha l' è fadiga da negota
E quel ch' à fai sti cos, ca l' é on balotta
A tirà sti vocabel dal latin .

Mi ghe responderoo, cha l'è on' porscel,
E chal vaga a zafà de la corobia,
E cha nol sà gnan lù quel chal se vobia
A vorè strapazà sto scartabel.

Ovver sal veur de mei, cha 'l faga an lù
Quai cosorina , che sa 'l hà sciervel ,
Quel cha l'è bon da fà, se vedrà peù

Ma fin chal tas, mandel a lavà i squel,
Sal s'ostinas, pogeugh ona taleura
E disigh da mia part , cha'l vaga a scheura .

SONETT

D' ON OLTER

AL' AUTOR.

QUand on bon Milanese pù stravasciaa
Fa intel fa ciass col sò parlà lain,

Se sent ontera fiss, ch' el sbotasciaa
A l'è pù bel d'on pezz che n' è l latin .

Parchè parland un da Milan schusciaa
Al parla Ghrech, Franzes, es parla in fin
E Gotech e Latin , come indiciaa
Ghe fuss dal mister stai da piscinin .

Se quest é ona panzanegha signò
A vù che v' vegn a tai insci osorà
Da speghascià sti cos con vost onò .

Disil a botta insci sul consorà,
Ch' an mi dirò che son on belitran,
Se de sti vost zimoi no rid Milan .

SONETT

DE MI'

Del parlà Milanese.

Al'è peú on bel parlà quel da Milan,
L'è comed , l'è gentil, e l'è anch nett
A nol scapuscia gnan se gh' j delett
A dil con; al và dij insci pian pian.

L'è forza a di che i vegg n' in varie on pan
Avé pientaa tanc scheur, chi lò in Brovett,
E no pensà nagot sor al promett
A ch' insegnass la lengua di nostran .

Orsú avrj i oregg vù che podj,
Avrj ben i oeugg, ma avrj on pò pù la man
E benesì costor ch' an lavora.

Cerchee de stò Varon, de stò Prissian,
E degh quai cossa d' bon a Denedaa,
Ma deghen poch ch' al è pù sagorj.

SONETT
DELL' AUTOR
A ZIZERON.

REness on pò ste peu ò Zizeron,
Fam sto piase, fatt dà là sgiòlisenzia ,
E ven sù par on poo con la sienzia,
E torna a teú in di man i orazion :

Lesgi ben ben, e peù lesg sto Varon,
Che te promett e giur in consienza,
Te cercaree de fà con diligenza
Che 'l to linguagg se muda in quest pú bon .

N' ela mò insci, di sù la veritaa,
Mo t'è vegnù, ma dil alegrament,
N' el mò on gran bel parlà quest da Milan ?

Ades t'è dij de sì, te peu mò andà,
E cunta sgiò tutt coss a i teu Roman
Quel t' e trovaa chilò trà questa gent.

SONETT
DE MI'
Contra on linguasciú.

VA là va là poltron, va là ghoghò ,
Te vui on poo insegnà cola veur di
Vorè crià , voré di maa de mi
E vorè imbalordim e romp el cò .

Te credet mò adess se podarò ,
Che 't vui fa trà chilò on crij an ti ,
E digh peù' anc de quij che s' pon senti
Ne veur varit a di , de speccia on pò.

Corj corj toson coi vost bolgett
Zolee costù che dis maa de Milan ,
Es al stapaza trop el nost parlà .

Pogiegghi pur sù bonn a sto galgian
El nol lassee partì feù del Brovett,
Fin che mì no ve digh : lassel andà .

A GLI ONORATI L E T T O R I

Giacomo Como C. M.

A Veva già nelle mani il Varon Milanese , concesso da' Signori Superiori per darlo alle stampe, quando essendo veduto d' alcuni gentil' uomini , dissero, che non tutti averebbono saputo pronunziarlo come bisognava . E su questo proposito incitarono di modo il Signor Gio. Ambrosio Biffi a ragionare della pronunzia Milanese, ch' egli ne discorse , ancorché all' improvviso, e brevemente con grandissimo gusto di tutti. Onde considerando io come potessi avere questo trattatello da stampare col Varone, perché non me lo potesse negare , glie lo feci dimandare da un amico tale, che ho potuto conseguir il fine al desiderio mio . Godete adunque cortesi Lettori queste due Operette, ancorché non compite per la mia importunità, desideroso di compiacervi : che se conoscerò che l'abbiate in grado, m' ingegnerò di darvi ogni giorno qualche cosa di nuovo . Vivete felici.

VARON MILANES

DE LA LENGUA DE MILAN.

LA nuova raccolta delle parole Milanesi dichiarate con dimostrare l'origine loro , fatta da un nobilissimo spirito , e stampata dal Bartoli in Pavia, mi accese di desiderio, come amatore della Patria , e maggiormente intendendo che quell' onoratissimo ingegno dell' Autore acceso al Dottorato s' era rivolto a sludj più gravi, di accrescerla di modo che ne divenisse volume di qualche compimento . E così scelsi dall' opera tutto ciò che mi piacque, e gl' aggiunsi quelle voci, che per allora d' improvviso mi soggiunsero nella mente . E dichiaratele tutte le adornai di esposizioni intorno all' origine loro , parte togliendone delle sue, parte mutando , o accrescendo , e parte di nuove. E tutto ridussi sott' ordine d' Alfabeto, con intenzione di finir l'impresa. Ma il voler dell' amico puote in me più del mio, che mi levò l'opera dalle mani . Pregommi nondimeno a dar compimento al restante , non intendendosi di rompermi perciò il disegno, anzi di maggiormente a ciò necessitarmi . Onde gli promisi quando altro accidente non me ne distoglia , di farlo volentieri . Questo è dunque quanto per ora mi trovo messo insieme , coll' ordine che segue.

DIE XIX. NOVEMBRIS MDCCL.

REIMPRIMATUR.

F. Jo. Baptista Wahemans Ord. Præd. Sac. Th. Magister Commissarius. S. Officii Mediolani .

F. Curionus .Archipr. S. Eusebii pro Eminentiss.

O Reverendiss. D. D. Card. Archiep.

V. Julius Cæsar Bersanus pro Excellentiss. Senatu.

PAROL MILANES. -----IL LORO SIGNIFICATO

A

AGgresgià = Metter fretta, .Aspettare .

A oúr a oúr = A tempo, ed a termine tale, che più aspettar non bisognava.

Allamanè , ò Allaminè = Voce usata da fanciulli Milanesi quando una nuova sposa si conduce a casa.

Al me devis = Mi pare.

Anta . = Parte della finestra, con la qual si chiude, ed apre.

Arbion = Piselli, legumi assai noti.

Angaria . = Cosa imposta contra il voler del suddito .

Arent = Appresso .

Articioch . = Carcioffo, frutto assai noto.

Asa = Quello anello di ferro, col quale si sostenta , e gira l'uscio sopra ghangheri .

Asca = Senza .

Ascort = Uno che facci le sue cose presto e bene .

Azacà = Attaccare .

Aconse aconse = Pian piano.

B

Babion = Goffo, ignorante.

Baboas = Un grossolano .

Babao , brutto babao =Demonio. Viso contrafatto e brutto .

Bacioch = Uno senza giudizio .

Bagian = Uno di poco senno, ma gran-de di corpo .

Bagà = Bever smisuratamente .

Bagon = Uno , che beva smisuratamente .

Baltresca = Luogo della casa, qual si fa sopra i tetti .

Barlusch di oeugg = Un losco .

Baja , dà la baja = Burla , dar la burla .

Bajà = Gridar, o cianciar forte .

Barà = Ingannare.

Barador = Ingannatore.

Baravai =Più cose di diverse sorte insieme .

Barattà = Cambiare .

Baretta = Coperta della testa altre volte molto usata .

Barrieu = Coperta della testa, qual si usa solo in casa .

Bardoch, passà per bardoch = Uno che non merita essere annoverato tra gli altri. Passar senza esser

annoverato fra gli altri .

Barnasc = Pala da fuoco .

Basgier = Legno col quale si portano sopra le spalle due carichi, un avanti, l'altro indietro .

Basgiarà, dà di basgiaraa = Bastonate, dar delle bastonate .

Baslot = Catino di legno, o terra.

Basel = Gradino della scala .

Batarel = Bastone curto .

Bauscion = Uno , che s'imbratta di sputo nel parlare

Bazoffa = Menestra fatta alla grossolana-

Belee = Cosa di qualche bellezza apparente per dar in mano a' figliuolini

Bega , pià bega= Faslidio, prender a che fare.

Belin= Bambino

Belitran , Belitron= Grande, ma da poco .

Bernafus= Cose diverse poste insieme confusamente.

Besejà = Avvelenare .

Besei = Veleno, e per figura uno facile alla collera .

Besejon = Un rustico senza modo di procedere .

Besinsi = Gonfio, enfiato.

Betola = Picciola ostería

Betolà = Mangiar all' osteria , ovver conforme al rito dell' osteria.

Bez , nol val un bez = E' una voce che significa pochissimo valore .

Bezin , Bescin= Agnello .

Biciolan = Sorte di pane fatto a guisa d' un grande anello, per figura un grossolano ignorante .

Bignon , o Bugnon= Piaga nata da per se con tumore di carne.

Bicocca = Arcolajo, stromento da ravolgere il filo .

Bicocà , andà bicocand = Scrollare , andar scrollando, ed inchinando or ad una parte, or all' altra in atto di cadere .

Binà, o sbignà = Fuggire .

Biot = Nudo .

Birideu = Leggiero, volubile.

Boccaa = Vaso di tener dentro il vino .

Boset = Mantice picciolo, stromento da soffiare .

Boesg, ò che boesg= Schiamazzo, o che schiamazzo .

Boseton, dà di boseton= Percossa sopra le guancie, percuotere sopra le guancie.

Bosà= Soffiare .

Bobaa = Si usa con figliuoli piccoli , e significa, male.

Bornis = Cenere calda mescolata con scintille di fuoco .

Bolgiett , dà di bolgiett = Cosa, con la qual di lontano si percuote gettando, come palla di neve.
Bolgion= Rapa cotta, e bollita nell'acqua .
Bordeu = Parola per spaventar i fanciulli , con la quale si significa qualche cosa mostruosa .
Bordegh = Imbrattato, e chi fa poca cura della nettezza .
Bordegà = Imbrattare.
Bosee = Cosa bella in apparenza, ma di poco valore .
Botasc = Ventre .
Bot, dà di bot = Battiture, dar battiture.
Botasciù = Uno che abbi il ventre grade.
Borella = Legno sferico e sodo , palla di legno qual s' adopra in un certo giuoco chiamato in Milano,giuoco degli ossi .
Bora = Tronco dell' arbore .
Boz = Fanciullo da poco senno.
Bragascion = Pauroso, e un che mal si componga le vestimenta intorno .
Braghess = Sottocalze, ovver calze che troppo vengono strette alle coscie.
Bragià , Broncà , Brontolà = Gridar forte .
Brandenaa= Capifuochi .
Brisa = Venticello freddo.
Brignocol= Tumor di carne nato per percossà.
Brusà = Abbrugiare .
Brusajeu = Pezzo di pasta cotta sopra le bragie.
Brontolà = Gridar con strepito
Boùrlo= Butiro .
Busecca , Busecchin = Trippa ovver budelli pieni di saugue con pepe .
Busnasc = Culo .
Busnasciaa,da di busnasciaa, = Batter , dar battiture con la mano sopra il culo .
Betegà = Balbetare, balbuzzare, non esser sciolto della lingua.
Betega , Betegoi , Betegon = Uno che balbuzzi .

C

Cagon = Un pauroso, da poco, per metafora, e propriamente chi caca nelle calze .
Caireu del formag = Là dove il cascio comincia a putrefarsi , così si chiama in Milano .
Calchera = Copia, e concorso di gente.
Canaja = Copia, e tumulto di popolaccio .
Canà, ò che canà = Ciancie, o che ciancie , e tal volta, o che fasto, cose superflue .
Cantir = Legno longo, grosso, e dritto per fabbricare .
Calree = Bara, o cateletto con che si portano i corpi morti alla sepoltura .

Carogna = Cosa putrida , e marcia .
Carsenza = Pane schiacciato , detto focaccia , fogacina, o schiacciata .
Caragnì = Piangere .
Catà i figh = Cogliere li fichi .
Cavezi = Far polito, ornare.
Cavigia = Legno lungo, e rotondo .
Cavigieu = Legno picciolo lungo, e rotondo .
Cavigion = Legno grosso, luogo, e rotondo ,per figura un di poco senno
Cazeura = Lucerna da olio
Ciap d'oeuf = Ova dure nel cuocere divise in due parti .
Ciapin = Demonio, Diavolo.
Ciapoton = Imbroglione fatto con l' ago, Si dice ancora di uno, che volentieri maneggi acqua, o altro, ma senza garbo
Ciass, far de ciass = Strepito, fare strepito, e si piglia ancora per far del grande
Chì = In questo luogo, quì, quà .
Ciciorà = Parlar sòtto voce .
Cit = Voce usata, quando si comanda il silenzio .
Citi = Tacere, non aver ardire di palare
Coo = Capo principio .
Codè = Capo grosso, per figura un goffo , e che difficilmente apprende una cosa .
Codon , cozon = Un capo grosso .
Colzè = Scarpa fatta alla grossolana.
Compensà = Sparagnare , servirsene a poco a poco .
Cop = Tegola da coprir la casa , e da far i tetti.
Copelon , dà di copelon ,Copon,dà di copon = Percossa sopra la testa, percuotere sopra la testa.
Cunà = Fuggir velocemente.
Custion , fa custion = Contesa con armi, venir a contesa con armi.

D

Daneda = Giorno di Natale.
Darense = Difficile, duro.
Darusci = Aspero .
Daspeu = Dapoi .
Delusà = Burlare .
Desgarbià = Sviluppate .
Desgussà = Decidere, stricare, sminuzzare, e tal volta per mangiare .
Desavià = Condur dalla buona strada alla cattiva .

Descolz = A piedi nudi senza calzette, o scarpe.
Destrugà = Distruggere .
Desmet = Cessare .
Desverg = Stricarsi .
Desuvrà = Dissipare, consumare.
Derenà = Sconciare le Reni .
Denà = Longo tempo .
Dumignà = Domare .
Dondà, andà dondand = Crollare , andar crollando.

E

Effevrezza = Piacere, agevolezza.

F

Fà l'Oca.
Fingere l'ignorante.
Falò = Fuoco che si fa in segno di allegrezza .
Fanc = Fanciulli .
Farinel = Uomo micidiale, e come si dice volgarmente uomo della mano .
Fasnà. Par nò fasnal = Ammaliare. Voce che si usa quando si loda la bellezza d'un fanciullo.
Fat , sta menestra è fatta = Senza sale , questa minestra è senza sale .
Fariou = Manticello .
Feta, feta de melon = Pezzo, pezzo di Mellone.
Feton , bat el feton = Fuggire velocemente .
Fiever = Debole, fragile.
Filapor = Fili di qualsivoglia cola, e si dice ancora delle faville , e scintille di fuoco .
Fiss = Molto, assai.
Fistuscìa = Intopparsi nel parlare, o involuparsi nel far qualche cosa .
Folcieta = Frode, inganno.
Forfant = Scellerato , e astuto .
Forbes = Forbice stromento da tagliare .
Floss = Uomo debole, e che regger non si possa .
Fracà = Rompere , spezzare .
Fraina, dà la fraina = Burla, dar la burla.
Fregùja = Fregola .
Fris = Freggio, ornamento
Fritaa = Ova disfatte insieme, e fritte.

Furb = Astuto, accorto.

Frol = Si dice della carne, o uccello, quale un pezzo sta doppo morte sotto la pelle, o piuma .

Furbon = Un astuto, al quale non si può fare burla alcuna, ch' egli non se n' accorga.

G

Gaban = Il mantello .

Gadan = Ignorante.

Gambús = Caolo capuzzio, per Metafora un goffo.

Galfion = Cerasa dura e grossa, perMetafora un di poco senno .

Gandola = Osso della cerasa, o d'altro frutto .

Ganivel = Uomo leggiere, che non sta in proposito .

Garit , menà i garit = Fuggir velocemente .

Galitegh , fa galitegh = Toccar alcuno sotto i fianchi, o in altra parte del corpo in modo che si provochi al ridere .

Ganassa = Guancia.

Gascian = Goffo, ignorante .

Gascianà = Burlare .

Gavasg = Uno che parla affai, e nel parlare dice mal d' altri quasi burlando, ma con poco garbo .

Ghitton , el guarda da ghitton = Finto , simulato , guardar cattivamente.

Giaccà = Far strepito battendo insieme qualche cosa .

Gian , dass à Gian = Andar in collera, disperarsi.

Gibolà, dà di gibol = Battere , dar battiture in modo , che ne paja il segno.

Giotton = Astuto, e tal volta scellerato .

Giubiana = Fantasma, e si dice d'uno longo di corpo, ma sottile.

Gnorgnon = Uomo finto, e doppio .

Gnoss = Malinconico, fastidito.

Gnoch = Cibo fatto con pasta senza lievito, e per figura un goffo.

Gnuch tramontan = Ignorante difficile ad apprendere cosa alcuna.

Goga, dà una goga = Percossa col dito sotto la gola , percuottere col dito sotto la gola .

Gogò = Uno senza buoni costumi, e creanza.

Goffon = Uno senza grazia nei suoi affari .

Golard, olciel golard = Uccello che ha le piume per poter volare .

Gronda = Parte del tetto che porge fuori della casa per difender il muro dalla pioggia .

Guidon = Un povero, ed astuto.

Grieu = Mezza noce verde cavata dal proprio guscio col coltello.

I

Imbagascià = Caricar di bagaglie.

Imbià, nol var un imbià = Denaro, duodecima parte di un soldo. Non vale un denaro.

Imboforà = Ornare, adobbare, abbellire con ornamenti .

Incheu = Oggi.

Indicià = Manifestare.

Infardelà , Infescià = Imbrattare.

Infià = Gonfiare .

Infencisc = Pigro, negligente.

Infolcì = Empir, cacciar dentro .

Ingrondaa = Viso collerico, e scorrucciato.

Ingurà = Defiderare, biasmare.

Impastrugnà , Impegà = Imbrattare.

Impiastrà = Imbrattare, ed intricare.

Impiatirà sù i ughet = Mescolar bene l'uva passa con le erbe nel far la torta, quindi é poi nato il proverbio che s dice di quelli, che confondono qualche cosa .

Insci = Così.

Insci svan = Sazio, e non so ciò che mi voglia.

Infrisass = Ornarsi, e tal volta incapricciarsi, innamorarsi.

Insci là = Così così .

Instora = adesso.

Instalgia, mal instalgiaa. = Fortificar con pali, uno che mal si regge in piedi .

Intortia. = Torcere , intricare, inviluppare .

Invernigà = Lisciare, e render lucido .

Involtia = Inviluppare, intricare .

Invria, invriagh = Ubbriacare, Ubbriaco .

Inzà = Cominciar a romper, o tagliare.

L

Ladin = Presto , veloce .

Lapag , lapagià = Un crapulone, crapulare .

Lafagnon = Un grande , ma non gagliardo , anzi che mal si regga in piè, d'un goffo, ed ignorante .

Latimel = Miele di latte, Fiore di latte, cibo noto, qual si usa principalmente in tempo di Carnevale .

Lec , Lecoyra = Leccardo . Tal volta lec signiffia forbito , senza macchia come el volt lecaa, e parlà lec .

Le sò fieu spuà spuisc = E' suo figlio somigliantissimo.

Lidan = Un grande, ma da poco .

Lifroc, Lifron = Uno qual non si impiega in cosa alcuna virtuosa .

Lippon = Un grassaccio, pigro, e da poco .

Liss = Lisciato, polito senza alcuna scabrosità .

Lif , on farieù lis = Un mantello spelato.

Lissà = Lisciare, polire .

Livrà = Finire.

Lizon = Pigro , da poco .

Logia = Ciancia .

Loiron = Neghittoso .

Luccià = Piangere .

Leugh ert , in derta = Luogo alto , e precipitoso .

Lumagà = Mangiar poco.

Lusnà, el trà la lusnà = Folgore, Folgorare, e si dice quel vampo di fuoco, e luce qual di tratto in tratto appare fra le nubi l'estate, a cui segue il tuono .

Lovartis = Luppolo, erba nota.

Lovartison = Longo di corpo, e sottile , e debole .

M

Mabir = Un naso grande .

Macaron del nas = Purgazione, o lordezza del naso .

Magolcià = Strapazzar, toccar con le mani ; ed é proprio de' frutti .

Mangagna = Difetto .

Magnan = Quello che acconcia i lavezi .

Mansciugnà = Toccare spesso.

Marieu = Scellerato .

Masaraa = Troppo molle, troppo maturo, schiacciato.

Masnaa , ona masnaa = Una copia di gente, che vive insieme .

Masocaa = Marcito nell' ozio .

Masoc , el sà dal masoc = Si dice della minestra , la la qual o è cotta in troppo angusto vaso, o è stata un pezzo dopo l'esser cotta.

Mastin = Un scellerato degno d'esser frustato .

Mastrugnà = Sporcar col toccar spesso .

Mastrofol = Un' imbroglio di filo, o bindello, o cosa simile.

Mat , Matee = Forsennato .

Mazuc = Ignorante, difficile ad apprendere cosa alcuna .

Menuder = Minuto .

Meresgian = Frutto noto , e translatamente un grossolano .

Mincion = Goffo, grossolano.

Micca = Pane di formento .
Mismon = Un da poco , difettoso in più cose.
Mò = Adesso .
Moca , fa la moca = Scherno, schernir con la bocca .
Mocol = Un naso grosso in punta .
Mocojaa, di mocojaa = Battere, battiture.
Mochett de candira = Pezzo di candela .
Mognà = Voce propria de' gatti, e si dice d' uno che parli, o canti con voce sottile, e sgarbata .
Mognaga = Frutto notissimo.
Monoú = Fanciullino , che appena sà parlare, caro a' parenti .
Mordignà = Mordere .
Moros = Innamorato .
Mortadella = Salciccia .
Mostasc , dà di mostasciaa = Faccia brutta , percuotere sopra la faccia .
Muselon , dà di muselon = Bocca grossa, percuotere sopra la bocca .
Muf = Vecchio, ed antico, disusato in modo che non sia più buono.

N

Nappi , Nappion = Naso smisurato .Nappion)
Nagot = Niente .
Nomà = Se non , solo.
Nozin , fà i nozin à i fanc = Porger il cibo a' figliuoli minuzzato in bocconi .

O

Ozen = Voce con la quale vanno gridando per Milano quelli che acconciano le scarpe .
Offij= Poco prudente.
Offrì danè = Offerire, dar in elemosina denari.
Oibò = Parola, qual si usa in nmostrar abborrimento a qualche cosa .
Olchiel = Uccello .
Olzà = Aver ardire .
Olzà = Alzare in alto .
Onscisfcià = Imbrattar ongendo.
Ontera = Volentieri .
Ora , el trà ora = Vento non molto veemente.Soffia vento, ma non veemente .
Oreggion, dà di oreggion = Battere sopra le orecchie, ovvero stirarle.
Ornigà = Cercar, or quà, or là.
Osorà = Pieno in modo , che nè ve ne manca, nè ve n'è di superfluo .

P

Pacia = Crapula .

Pacià = Crapulare .

Paciug = Imbrattamento , intrico , ed uno che non sà condur una cosa a fine.

Paciugà = Imbrattare, intricare.

Padignà = Fuggire .

Pan papalin = Pan fatto di fior di farina.

Panaton de Danedaa = Pan grosso , qual si suole fare il giorno di Natale, per Metafora un' inetto, infingardo , da poco .

Panera = Parola, che risponde a scutigugn . V. Scutigugn .

Panzanega = Favola , ciancia.

Parig di è = Molti giorni sono .

Pantofij = Pianelle, coperta de' piedi.

Pasentà =Acquetare .

Pasquee , Pasquireu = Piazza avanti qualche casa , o Chiesa

Passarella , giugà alla Passarella = Palla picciola di legno con la qual si giuoca in Milano , come si dirà nell' interpretazione del scutigugn Panera .

Patee = Uno che tiene bottega de vestimenti usati per rivenderli .

Pedeg = Tardo nell' operare .

Pelgora = Luogo coperto di viti .

Pelocc, dà di pelcc = Percossa sopra la testa , percuoter sopra la testa .

Pegorcion = Lordo , e da poco .

Penia = Un che sà del povero .

Pesciaa, dà di pesciaa = Battere, dar battiture co' piedi .

Petengà , dà di peteng = - Battere , dar battiture.

Pijà = Pigliar , prendere.

Picuij , menà i picuij = Fuggir presto.

Pidria , Pidrieu = Valo di legno a guisa di conca : nel mezzo evvi una canna di ferro, per la quale si manda il vino nel vasello .

Pigota = Una donna, o puttina di stracci, detta fantoccio .

Pigoton = Un uomo di stracci , e per Metafora un che non è buono a far cosa alcuna .

Pion formag = Voce,con la quale vanno gridando quelli che vendono il cascio per Milano .

Piscinin = Piccolo .

Pisorà =Dormir leggiermente.

Pita = Gallina la qual a scossi i pulcini

Pitima = Spilorchio , e che cerca conto d' ogni cosa ancorchè minutissima .

Piton , Pitoch = Un che cerchi elemosina, e non voglia procacciarti il vitto con il lavorare.

Pivion = Colombo .

Pizà = Levar con destrezza .

Pogìa = Appoggiare, e per il più dare , battere .

Polpett = Composizione fatta di carne battuta in forma di pomo.

Poltia = Frode, inganno.

Poltron = Infingardo, da poco.

Poncion stà in poncion = Star sul grande, sul tilato, ed in parata .

Porefitt = Polcini di gallina.

Precascin = Astuto, e diligente.

Pressa = Fretta .

Q

Quatà = Coprire

R

Ragià = Pianger forte.

Ragolrà = Alzarsi la veste intorno , acciò riesca più corta, per non imbrattarla .

Rangognà = Gridare, lamentarsi con voce bassa; .

Ransc, Ransci = Rancio, divenir rancio.

Ransc , el sà dal ransc = Rancio , ha odor di rancio .

Rasà , ò che rasa = .Astuzia , Finzione.

Rasà el vassel = Empir il vasello in modo che non ve ne manchi pur una gocciola .

Raspegon = Un che cerchi di tirar ogni cosa a se.

Rat = Sorzo , animaletto noto.

Ravanel = Radice assai nota , per Metafora poco saggio .

Rebufcà = Recuperare .

Refess , cavà on refess = Un sopraguadagno , cavarne un sopraguadagno .

Refond = Battere , e ripercuotere, essendo prima percosso .

Regata, à regata = A gara .

Regond = Rotondo.

Remolaz =Radice assai nota .

Repetà = Brillare , trar de' piedi , ma è proprio delle anguille nel suo frequente moto.

Resciass tut in don grop . = Rannichiarsi.

Resciaa = Rannichiato .

Resegà i legn = Tagliar i legni con la sega.

Resegass à fà quai cossa = Arrischiarsi a far qualche cosa .

Resià = Resicare: o per traslato chi trova a dir sopra qualunque difettuccio .

Rinsignà el nas = Ritirar, torcer il naso .

Robieura = Cascio picciolo fatto per il più di latte di pecora .

Ronscinà = Voce propria de' Cavalli .

Rù, o Ruff = Letame.

Ruee = Uno che vada raccogliendo il letame, o altra sporchezza per le strade .

Rugà = Cercare con diligenza .

Roeut, trà di roeut = Voce propria d' ubbriaco , qual inarticolatamente esce dalle profonde fauci cagionata dall' aver smiuratamente bevuto .

Rusca de pom = Scorza de' pomi .

Ruz = Strepito accompagnato con gridi .

Ruzon = Uno strepitoso, e malavveduto nel suo operare .

S

Sagg come on tapon = Sazio al possibile .

Sagol = Satollo .

Sagolà = Satollare .

San sia a sò loeugh = Così a suo luogo .

Sbaratà = Aprir, romper con furia .

Sbarnafià, dà di sbarnafiaa = Battere, dar battiture.

Sbignà = Fuggire .

Sbolforuu in volt = Gonfio in faccia con lemascelle grosse .

Sbolgiettà = Schiacciare, e co 'l troppo toccar con mani render troppo molle .

Sbordonà = Mandar fuori con empito .

Sbotasciaa = Gosso, grossolano.

Sbulà = Fuggir, sparire, e tal volta ha significato attivo .

Sbrojon = Un imbrogliatore .

Sbris = Mal provveduto di vesti , e di sostanze .

Sbrit , Sbrenzù = Stracciato talmente che li pezzi delle vesti gli pendono in quà , ed in là.

Sbreusgier = Caldo che appena si possi soffrire, come polpett sbreusgier, cioè all' ora all' ora levate dal fuoco .

Scalfin = Scarpino .

Scalabrach = Uno che facci del bravo .

Scalmana , scalmanoz = E' proprio dell'Estate quando fà quel gran caldo soffocato .

Pijass scalmana de quai cosa = Prender a petto qualche cosa .

Scansc = Son quei legni, sopra i quali si appoggia uno stroppiato per poter andare .

Scansij = Sottile di corpo, e debole.

Sciasser = Ben chiuso .

Sciess , al me ven sciess = Voglia di piangere, mi vien voglia di piangere.
O che sciess = O che appetito, e si dice ironicamente .
Sciesora = Forbice, stromento da tagliare, proprio de' sarti .
Schiligà = Sdruciolare .
Schiscia = Amaccare .
Sciendereu = Un pallido , magro, infmo, e che tutto il giorno stia a canto del fuoco .
Scianforna = Stromento picciolo di ferro, qual si suona ponendolo in bocca, e battendo con un dito una linguetta di ferro, quale stà posta in mezzo a detto stromento .
Sciavat = Scarpa rotta.
Sciavatà, dà di sciavataa = Percuotere con scarpe rotte.
Sciavelaa = Budello pieno di carne ben trita con speciarie è propriissimo cibo di Milano.
Scigaa i oeug = Impediti, ed offuscati gli occhi che non si possa ben vedere .
Scighera = Nebbia .
Scigott = Un pezzo d'alcuna cosa tagliata, come sarebbe un cervellato .
Sciloster = Candela assai grossa di cera .
Sciostra = Luogo alla ripa del Fiume dove si scaricano, e ripongono le mercanzie .
Scisgier e buel = Ceci , e budella , Amici intrinseci .
Scolcion , l'olciel hà butà sù i scolcion = L'uccello ha cacciato le prime penne.
Scorà ol boccaa = Vuotar bene il boccale di quanto ve ne poteva esser restato dentro.
Scoriee = Un Disciplinante, detto comunemente un Battuto .
Scortisia = Prestezza, ed accortezza insieme .
Scoss , teù in scoss = Grembo , pigliar in grembo .
Scossaa = Grembiale .
Scuscià , parla scu =Parlar schietto, e proprio .
Scocc , ò che scocc = Insolente, o che insolente.
Scrocc = Uno che attende a' passatempì poco onesti senza riguardo del suo onore .
Scheid danee = Riscuotere danari .
Scheid feù i oeuf = Far nascer il polcino dall' ovo .
Scutigugn = Parola che si dice in un gioco usato da' fanciulli Milanesi .
Scuzon = Un' accorto , ed intendente .
Selmana = Settimana .
Sema = Una volta .
Setj = Sottile .
Sfiancà,dà di sfiancaa = Batter, dar battiture ne' fianchi .
Sgambirla , Sgambirlon = uno di gambe longhe , e sottili .
Sganassà de rid = Ridere smisuratamente .
Sgarataa in di gamb = Stroppiato , e largo nelle gambe .

Sgaron = Un che fà del bravo , e del tagliacantoni.
Sgresg = Aspro , greggio .
Sgolta = Guancia .
Sgrafignà = Ferir con le unghie, per Metafora , Robbare .
Sgrogni = Beffare .
Sgrugnatà = Percuotere sopra la faccia.
Sgrugnon, dà di sgrugnon = Percossa in faccia, dar percosse in faccia .
Sguagni = Mandar fuori voce di lamento , ed è proprio de' cani .
Sguanscià , dà di sguansciaa = Battere, dar battiture sopra la faccia.
Sguisì = Veder di lontano qualche cosa .
Sgussà = Mangiare .
Sigurel = Zuffolo, stromento musico da Pastori .
Sigorà = Zuffolare .
Siti = Tacere .
Slavasciuu = Fatto grande in poco tempo
Slavasc = Imbrattamento fatto con acqua sparsa .
Slavion , dà di slavion = Battere, dar battiture sopra le guancie .
Slegned = Parola propria della carne, quando si mangia morta di poco avanti , e si rende difficile a masticarsi .
Slisij = Pallido, e stanco nelle membra , ed in tutto il corpo .
Slinà = Allongare, drizzare .
Smalavià = Dissipare, distruggere .
Smorfia = Una brutta faccia .
Smorfion =Un brutto in faccia.
Soga = Corda.
Soggett = Corda piccola, per figura, uno scelerato degno di forca .
Soin = Accorto, ma furbo .
Somee = Un trave per fabbricare .
Sor , pià del sor = Sviato , sviarsi .
Sorà = Sviarsi , non applicarsi a cosa alcuna .
Sorgat , e soregat = Sviato .
Sorgatà = Sviarsi , non si applicare ad esercizio alcuno .
Spetascià = Schiacciare , romper minutamente, fracassare percotendo .
Spantegà = Spargere .
Sparnusciant= Mal composto nel vestire.
Spegascià = Cancellare, imbrattare , ed è propio dello scrivere .
Spiossar, dà di spiossar = - Battere, dar battiture .

Spiosser, o Spiossera = Chi è poco ricco, o scarso nelle spese .
Spiuri = Aver pizza , pizzicare .
Squità = Caccar tenero a modo di Occa .
Stachett = Chiodi piccioli .
Squatarà = Schiazzare .
Stasgia = Palo con rami per sostentar le viti , o altro simile .
Squiton = Uno che fugge ogni incontro.
Stamegna = Impanata, cosa fatta con carta, o tela, e posta alle finestre per difendersi dal freddo, e dal Sole.
Starler , dà di starler = Batter, dar battiture.
Steuf = Sazio , satollo .
Strafoi = Un imbroglio.
Strafojà = Imbrogliare, intricare.
Stralata = Dissipare , consumare .
Strani = Severo.
Stralusci = Risplender a tratto a tratto, ed ancora esser diafano , come il vetro .
Strascíaa = Stracciato.
Stravargà = Passar il suo tempo opportuno , e perder della bontà per la sua troppa maturità.
Stravascià, da sgiò di stravasciaa = Una caduta, cadere a terra.
Strimed = Spilorcio .
Strigia = Instrumento di ferro dentato per polir i cavalli .
Stringh, dà di stringh = Battere. si dicono figuratamente .
Stringà = Morire si dicono figuratamente .
Strolà = Spruzzare, imbrattare.
Strogg, dà di strogg = Battere, dar battiture.
Strubià = Battere.
Sucudi = Scrollare .

T

Tach = Un sciocco .
Tacon = Pezzo di cojo, o d'altro per acconciar le scarpe, o altre vestimenta.
Tacon = Pezzo di cojo, o d'altro per acconciar le scarpe o altre vestimenta.
Taconà = Acconciar le scarpe, o vesti con pezze.
Tacognà = Gridar , e lamentarti sotto voce .
Taffion = Uno che pare sempre attonito .
Tantàra, al fà tantàra = Egli stà su le gioje , ed allegrezze.
Tapin = Abietto, e povero .tal volta in significato contrario per antifrasi .

Tartajà = Balbuzzare.

Tartajon Un che balbuzzi.

Tara, dà la tara = Compatire al poco cervello, ed al modo di procedere, senza pigliarselo ad onta.

Tass , Tassot = Uno di corpo corto , ma grosso .

Tastà = Toccare, e saggiare .

Tatar e baravai , Tatar e menus = Più cose, e varie confuse insieme .

Tavan = Pidocchio, e si dice ancora di un ignorante.

Tempiaa, dà di tempiaa = Battiture, e dar battiture sopra la testa.

Tempion = Testa grossa, goffo per metafora .

Teloeur, dà di teloeur = Battere, dar battiture.

Tensg = Giugere, toccare.

Tenivell.= Succhiello , trivello, stromento per forare , per metafora uno che balbuzzi.

Teu = Piglia, prendi.

Tonf, dà di tonf = Dar battiture .

Tonfà = Battere .

Topicà = Inciampare, cadere .

Tos , Toson = Figliuolo , putto, fanciullo.

Trigà = Acquetare .

Trippon = Uno di ventre grande.

Trabescà = Brillare con piedi, e quasi ballare .

Trucà = Fuggir velocemente, od urtare.

V

Ude= Voce che contiene insieme forza di ammirazione, e negazione.

Vegnì a taj = Venir a proposito.

Verteg = Legno tondo , che si pon in capo del fuso, acciò, più facilmente giri nel filare.

Verz = Cavolo .

Virisell = Un uomo leggiere , che non sta in proposito .

Viscor = Cosa vistosa, bella al vedere.

Visighell = Uno che non mai sta in ozio, ma sempre sa qualche cosa .

Visigà = Non cessar di far , o una cosa , o l'altra .

Usmà = Odorare

Z

Zaccagn = Collerico , contenzioso .

Zafà = Prender , pigliare .

Zaina = Bicchiere .

Zanon = Uno che facci del bravo , e del grande .

Zavai = Un poca voglia di far bene , ed un che promette assai, e nulla attende.

Zergon = Astuto , ed accorto .

Zerzegà = Ferir ,o toccar , o segnar leggermente .

Zimoi =.Ceremonie .

Zolà = Battere .

Zeu = Facchino .

Zeura = Facchina .

SPIEGAZIONE

DE' VOCABOLI

MILANESI.

Aggresgià . Affrettare; E' tolto dal Latino, il quale ha, *Agesis* adverbium excitandi; e quindi il nostro Milanese n'ha formato un bellissimo verbo, Aggresgià . Si può ancora dedurre dal Greco *Αγρες* , idest *Agedum*. Parimente da *Αγρειταιω*, id. *Violentus sum*.

Al me devis . Mi pare. E' tolto dal verbo Latino : *Videtur*, quale sta per parere. *Mihi videtur*, mi pare. Vedete quanto si accosta al Latino .

Allamené, Allamanè , ò Allaminè . Parola usata da' figliuoli Milanesi quando si conduce una novella sposa a casa, ed esse la vanno accompagnando gridando: *Allamenè, Allamené* . E' tolto dagli Antichi , i quali fra le altre molte superstizioni giudicavano ancora, che Imeneo fosse sovrastante, e favorevole alli spozalij, è perciò lo invocavano più, e più volte . Così fa Catullo nel suo Epitalamio.

Hymen o Hymenae , Hymen ades o Hymenae . E quindi li nostri Milanesi n'hanno formato *Allamené Allamenè*. Nè si maravigli alcuno che la voce sia troppo corrotta, perchè fu saggiamente fatto, acciocchè non paresse volersi accostare alla antica superstizione , e per mostrare che solo si ritiene la erudizione. So ancora che molti vogliono dirsi. *Allamenè*, quasi, *dov la menè?* cioè, dove la conducete? ma a dir il vero parmi esplicazione troppo vile , ed indegna delli belli, ed acuti ingegni Milanesi .

Ancona. Tavola, o tela, sopra la quale sia dipinta qualche immagine. E' tolto dal Greco *είκων*, id. *imago, simulacrum, effigies*.

Angaria . Cosa imposta contra il dover al suddito. E' tolto tutto di peso dal Greco *Αγγαρετα*, id. *servitus quae violecnter injungitur*.

Anta. Parte della finestra, con la quale si chiude , ed apre . Questa voce è Latina, imperciocchè *Anta* dice Vitruvio, ed *Antae*;, id. *ostiorum latera*, dicono tutti i Latini .

A our a our. A tempo a tempo , ed a termine tale, che non bisognava tardar più. E' derivato dal nome Greco *οπος*, id. *terminus, finis*, ed è usato, come quando si dice *sij arriva a our a our* , cioè siete giunto a tempo a tempo, ed a tal termine che non bisognava aspettar più.

Arbion. Piselli, legumi assai noti. Vien dal Greco *Αρβιον*, parola con la quale vien significato detto legume.

Asca. Senza . E' venuto dal Latino, dalla preposizione separativa *Absquè*, la qual significa senza.

Ascort. Uno che facci le cose presto e bene. E' derivato dal Greco *Ακίο*, che significa *exerceo, laboro, indusirius fio*.

Babion . Goffo, ignorante. Ancorchè molto corrotto sia, è però tolto dal Latino *Bambalio*, che significa stupido, e goffo.

Baboas. Un grossolano. E' derivato dal Greco *Βαβαίαξ* , la qual è *particula conterrentis, O rejicientis*, poichè questi tali meritano esser rejetti dal consorzio di persone dotte , ed onorate. Altri vogliono sia derivato dal nome Greco *Βάβαξ*, id. *vanus garulus*, ma questo non è conforme al significato di *Baboas*, che significa un grossolano.

Babao, brutto babao. Demonio. Viso contraffatto, e brutto. Chi non vede, che queslo ancora deriva dal suddetto *Βαβαίαξ* , poichè chi più si sprezza, e fugge, che un simile uomo?

Baciocc. Un senza giudizio. Parola tolta dal Greco βακκεω, id. *infanio*, O βακκια, id. *infania*.

Bagà, bagon. Un che beva smisuratamente. Con molta erudizione è tolto dal Latino *Baccus*, il qual non solo su inventor del vino, conforme alle favole de' Poeti, ma ancora gran bevitore; Onde quelli che celebravano li di lui sacrificj per il più s' ubbriacavano.

Bagian. Un di poco senno, ma grande di corpo. Si può non sconciamente torre dal Greco βαγιον, che significa *magnum, sed rude*. Altri, e molto bene, vogliono che significhi solo *un di poco senno*, e vogliono abbi avuta la sua origine dal nome Greco βαγειος, id. *stultus*.

Baja, dà la baja. Dar la burla. E' tolto dal Greco βαινω, che vuol dir *Adulor*, perchè quando si adula all' ora si dà la burla, poichè non corrisponde l' interno senso del cuore alle parole esterne della bocca .

Barlusch di oeugg. Un losco. Vien dal Greco βαχιος, che significa *maculosus*, poichè per il più i loschi hanno gli occhi macchiati.

Barador, barà . Ingannare . Vien dal Greco βαριω, qual significa *gravo, molesto*; poichè gli ingannatori ci aggravano, e molestano co' suoi inganni.

Bardoc. Un che non merita esser annoverato fra gli altri . Questo viene dal Latino. *Bardus, id. stultus*.

Baretta. Coperta della testa ec. Senza dubbio questo è tolto di peso dal Latino : *Biretum*, voce appunto che significa l' stesso, che noi diamo ad intendere con la parola *Baretta*.

Barnasc. Pala da fuoco. E' tolto dal vocabolo Latino: *Prunatum, tii*, il qual è formato dal nome *pruna prunae*, che signisica la bragia.

Basel. Gradino della scala. E' un diminutivo tolto dal Greco βατις, il che oltre altri significati, si piglia ancora , che significhi *Gradus*.

Baslot. Catino di terra. Queslo è un bellissimo composto tolto dal Latino. *Vas luteum*, cioè vaso di terra. E sebbene *Baslot* si dice ancora d' un catino di legno , si dice però per una somiglianza che ha con quelli di terra, i quali prima appresso noi ebbero il nome.

Batarel. Un bastone. E' formato giudiciosissimamente dalla parola *Bat*, la qual appresso Plauto *est vox corripientis*, e perchè molte volte la correzione si fa con un bastone, perciò diciamo *Batarel* un bastone ; massime che *Batuo, is* appresso i Latini è l' stesso che *Verbero, as*, cioè battere.

Belee. Cosa di qualche bellezza apparente per dar in mano a' figliuoli. Viene dal Greco βηλος, che signisica *Astrum*, poichè qual cosa più bella, più lucente, e che più tenga l'occhio fisso del figliuolino, che la stella? e perciò per una certa similitudine diciamo *Belee*, quasi una bellezza simile a quella d' una stella : e che sia il vero si dice propriamente d' una cosa lucida come specchio, vetro, denaro, oro, argento ec. Quindi è traslato ancora quando diciamo *Belin* ad un bambino, sgnificando ch' egli sia bello, e lucido . Sebbene questa voce *Belin* la deriva il primo Autore dal nome Greco βερης, qual significa *fugitivus*, bella derivazione in vero tratta dalla consuetudine de' figliuolini, i quali scherzando fuggitivamente sempre vanno correndo or qua, or là.

Belitran, e Belitron. Un uomo grande, ma da poco. E' tolto dal Latino *Balatrones, id. Homines nihili*, che così Varone l' intende.

Bettegà . Balbettare, balbuzzire, non esser sciolto nella lingua . Viene dal Greco βηττω id. *tussio, O vocem interrumpo*, il che è proprio di simili persone.

Bez, nol val un bez . E' una voce, che significa pochissimo valore. E' tolta dal Latino *Bes*. Vedetelo voi appresso il Calepino, e giudicarete quanto sia bella quella derivazione .

Bicoccà. Scrollare, tremare . E' derivato dal verbo Greco βυκοκεω qual significa *sono, strepo*, effetto proprio della cosa che *bicocca*, cioè che crolla, e trema.

Binà. Fuggire. E' nato dal verbo Greco βιναω, che significa fuggir con fretta.

Biot . Nudo, povero. E' tratto dal nome Greco βιοτος, qual significa la vita, e per questo si chiama *Biot* uno qual ha la vita solamente. Ovvero diciamo che αβιος appresso Antifonte ha significato di ricco, onde levata l' α restarà βιος, quale vorrà dir povero, almeno conforme all' acuto discorso de' nostri Milanesi .

Birideu. Leggero, e volubile. Io a dir il vero non ho sin ora trovata propria derivazione di questo vocabolo, nulladimeno non mancherò d'apportarvi quella, che già scrisse un Autore, della quale potremo per ora contentarsi, sinché troviamo o la vera , o una migliore. E' adunque derivata, dice egli, questa voce *Birideu* dal nome Greco βηριδες qual significa *calceamenta*, le scarpe . E siccome le scarpe si mettono, e si levano facilmente, così in lingua Milanese vien chiamato un facile da mutarsi *Birideu*, come anche comunemente si dice : *L'è vun da teù , e da mett* .

Bobaa. Si usa co' figliuoli piccoli, e significa male. Credo veramente sia stato tolto dal Greco, ancorchè sia alquanto corrotto, imperciocchè βελαι appresso i Greci *dicuntur dolores, qui sentiuntur in partu* .

Boccaa. Vaso per tener dentro il vino. Vien dal Greco βαυκλιον che significa appresso *Omero, Vas vinarium*.

Boesg ,ò *che boesg*. Schiamazzo, o che schiamazzo. Vien dal Greco βοη, che vuol dire, *clamor, o strepitus*.

Bolgiett. Cosa, con la quale di lontano si percuote gettando, come palla di neve, o altro simile. Quello è un bellissimo composto tolto dal Latino *Bolus* , che significa un pezzo di qualsivoglia cosa, come *Bolus terrae.*, un pezzo di terra, e da *jacio, is*, che significa gettare; Onde *Bolgiett* quasi *Boli jactus*, e perchè per gettar così sono molto idonee le rape, e pomi molli, quindi diciamo la rapa cotta in acqua, *Bolgion*.

Bot , dà *di bot*. Battiture, dar battiture. Quesla esplicazione è l'istessa che quella della voce *Batarel*, perciò vedasi di sopra p. 52.

Bragascion , *Braghess* . Ognun vede quanto comodamente si può didurre dal Latino *Braccae*, ed è a dir il vero tanto chiaro, che a mio giudizio non ha bisogno di esplicazione.

Bragià . Gridar forte . Vien dal Greco βρανκαω,

Brancà . id. *raucesco* , quasi che per il gran gridare vogliono divenir rauchi.

Brontolà. Gridar con istrepito. E' derivato dal verbo Greco βρονταω, id. *tono*, che significa tuonare; poichè quelli, che gridano sì sorte, pare appunto che tuonino.

C*agon* . Pauroso, da poco. E' derivato dal nome Greco κακος, che sebbene per lo piú significa *malus*, tal volta però ancora signisica *timidus*.

Caireu del formag. Là dove il cascio comincia a putrefarsi . E' tolto dal Latino *Caries*, che è l'istesso, che *Putrilago ex vetustate*.

Canà, o che canà . Ciancie, o che ciancie , e talvolta, o che fasto. E' derivato dal Greco κανεω, ovvero da κανυω , che significa *vociferor* .

Cantir. Legno lungo, e grosso per fabbricare. Non ha dubbio, che questo di peso sia tutto tolto dal Latino, poichè un legno tale vien chiamato da Columella *Canterius*.

Calchèra. Turba frequente, e tumulto di popolo radunato in qualche luogo. E' tolto dal verbo Greco καρκαρος, qual signisica *strepo, O commovee*, effetto proprio di simil frequenza di popolo.

Caragnà. Piangere. Vien dal Greco χαρα, id. *gaudium* per la figura Antifrasì, *quasi fine gaudio* .

Chilò. In quello luogo. Vien dal Greco χιλος, che significa *loculus*, quasi diciamo *in hoc loculo* .

Codon. Un capo grosso. E' tolto dal nome Greco κωδων, qual significa *tintinnabulum*, cioè una campana, come che questi capi grossi si assomigliano a tante campane .

Colzè. Scarpa fatta alla grossolana. Viene dal Latino *calceus*, che significa la scarpa.

Compesà. Sparagnare, servirsene a poco a poco. Viene dal Latino *Compenso, as*, nè evvi chi ne dubiti.

Copelon, dà di *copelon*, ed anco di *copon*. Percuotere sopra la testa. E' derivato dal verbo Greco $\kappa\omicron\pi\tau\omega$, id. *percutio*. Ovvero diciamo ancora da $\kappa\omicron\pi\epsilon\tau\omicron\varsigma$ id. *planctus*, quasi dica, *te daroo di copon*, cioè ti farò piangere.

Cunà. Fuggir velocemente. Non restarò di metter qui l'interpretazione scritta già, e data in luce sopra quella parola *cunà*, nella quale a dir ingenuamente, non vi so trovar cosa, per la quale mi possa piacere. *Cunà* adunque, dice egli, è tolto dal verbo Greco $\kappa\iota\nu\epsilon\omega$, che significa *moveo*, d'onde deriva $\kappa\iota\nu\alpha\delta\omicron\nu$, che significa *more canum*, andar come si dice con la coda in mezzo alle gambe.

Custion. Contesa con armi. Quello parmi senza dubbio veruno sia tolto dal Latino: *Quaestio, onis*.

D*anedaa*. Giorno di Natale. Pare voce corrottissima, e pure è bella, e piena di erudizione. E' adunque un composto della voce Greca $\delta\alpha\nu\alpha\kappa\epsilon\varsigma$, *five obolus* forte di danaro, qual giudicavano li superstiziosi antichi si donasse a Caronte nel passar le anime la Stigia Palude; e dal Latino *Do, das*, quasi diciamo *Dans obolum*, perchè in quei giorni si suole dar di mancia. Puossi ancora comodamente dedurre tutto dal Latino, e far un composto da *Denarius, ii*, e *Do, das*, quasi diciamo *Denarium dans* per la ragione di sopra accennata.

Delusà. Burlare. E' derivato dal verbo Latino *Deludo, is*, qual appunto significa *Burlare*.

Derenù. Schena, le reni. E' composto dal Greco $\delta\epsilon\iota$, interiezione completa, qual significa *Sanè, jam*; e dal Latino *Renes*. Ora vedete quanta eleganza si trova nel nostro parlare, massime laddove pare più sconcio.

Desavià. Condur dalla buona strada alla cattiva. E' composto dalla parola Latina *Via*, e dal Greco $\delta\iota\varsigma$, il quale alle volte *habet vim privandi*; così vediamo.

Descolz. A piedi nudi, senza calzette, o scarpe esser composto da $\delta\iota\varsigma$ o *calceus*, qual significa la scarpa, quasi *sine calceo*; così *Desmet*, e tutti gli altri composti da questo $\delta\iota\varsigma$ hanno per il più voce privativa, ed è facile conoscere la loro interpretazione.

Destrugà. Distruggere. E' tolto dal verbo Latino *Destruo, is*, qual significa distruggere.

Denà. Lungo tempo. Ha avuto origine dall' avverbio Latino *Diu*, qual significa lungo tempo, ovvero per dir meglio dal Greco $\delta\epsilon\iota\nu$ id. *Diu*, quale appresso i Poeti Greci significa parimente lungo tempo.

Domignà i gamb. Slongar le gambe. Questa parola, a dir il vero, non mi è mai piaciuta, per non parermi nata in Milano; nè tampoco mi è mai piaciuta la di lei interpretazione. Con tutto ciò per esser già stata scritta, e data in luce da un ingegnoso Autore, da me altre volte nomato in questa Operetta, perciò non mi è parso bene darle del tutto di penna; ma solo avvertire, che da me non è inventata, nè posta, nè anche forse approvata. *Domignà* adunque, dice egli, significa *slongare*, ed è tolto dal verbo Latino *Dominor, aris*, che significa signoreggiare, comandare. E siccome il Principe per conservazione del suo Principato comanda a quelli, che gli sono sottoposti; così l'uomo per mantenimento di tutto il corpo comanda alle parti di esso.

Dondà, andà dondand. Crollare, andar crollando. Vien dal Greco $\delta\omicron\nu\epsilon\omega$, id. *Verto, agito*, proprio effetto di questi tali.

Ert, leugh ert. Luogo precipitoso, e difficile ad ascendere. E' tolto dal nome Greco $\epsilon\rho\tau\iota\varsigma$, qual significa *praecipitium*.

Essevrezza. Piacere, agevolezza. Questo pare un nome verbale tolto dal Greco $\epsilon\chi\alpha\rho\epsilon\omega$, id. *excipio*, perchè *cùm excipimus aliquem*, allora si scuopre atto di cortesia, e piacevolezza.

Fa' l'oca . Finger l'ignorante. E' composto dal Latino *Facio, is*, e dal Greco *αλογος, id. stultus*. Diciamo adunque Fa' l'oca, quasi dicessimo, *Facit stultum*, cioè finge il pazzo, e l'ignorante.

Faló. Fuoco, che si fa in segno d'allegrezza. Vien dal Greco *φανος, id. clarus, fax, lampas*.

Fanc. Fanciulli. Questo ognuno apertamente vede esser derivato dalla parola Latina *Infantes*, la qual significa i fanciulli.

Farinell. Uomo micidiale, e come si dice volgarmente, uomo della mano. A dir il vero io ho sempre desiderato saper la interpretazione di quella voce, e non la veggio poter derivar comodamente nè dal Greco, nè dal Latino. Con tutto ciò non mancherò di dire il mio parere dopo l'averci pensato gran pezza. *Faran* dicono gli Autori *est oppidum junctum: Saracenis, qui in solitudine vagi errant*, onde per esser proprio di questi tali, che noi diciamo *Farinelli*, andar errando, massime per le solitudini, credo che di là abbino avuto il nome, quasi che li paragoniamo con li abitatori della terra di *Faran*.

Farieu. Mantello. Questo nome è tolto dalla parola Greca *φαρος*, che è l'istesso, che *Tunica, Pallium*.

Fasnà. Ammaliare. E' tolto dal verbo Latino *Fascino, as.*, che significa *ammaliare*, onde disse Virgilio nella terza Egloga *Nescio quis teneros oculus mihi fascinat agnos*. quindi è formato ancora quel che diciamo *Par nò fasnal*. Voce che si usa, quando si loda la bellezza d'un fanciullo, o d'altra cosa. E' da sapere, che la vana superstizione degli antichi giudicava, che il Fascino si facesse per mezzo della lode, quindi ebbero quella voce *Praefiscine*, della qual si serve Plauto, ed è quello, che noi diciamo *Par nò fasnal*.

Fatt. Senza sale. Viene dal Latino *Fatuus, a, um, id. sine sale, insipidus, o propriè dicitur. de cibus; Translatè de insulso*, come ancora appresso noi, *on om fatt*, un uomo goffo.

Floss. Debole. E' tolto dal Latino *Fluxus, a, um, quod sumitur pro laxo*, il che per traslazione si può dire d'un debole, *quasi habeat vires fluxas*.

Forbes. Forbice, stromento da tagliare. E' tolto tutto di peso dalla parola Latina *Forfices*, che significa appunto stromento tale.

Fracà. Rompere, spezzare. E' tolto dal verbo Latino *Frango, is*, il quale significa propriamente *Rompere, spezzare*.

Fritaa. Uova disfatte, e fritte. Viene dal Latino *Friego, is, xi, xum, o frictum*, dal qual supino ne abbiamo noi formata la bella parola *Fritaa*.

Gaban. Il mantello. Vien dal Latino *Gabinus cinctus, id. toga in tergum rejecta, qua utebatur Consul bellum inducturus*, onde disse Virgilio nel settimo dell' Eneide *Ipse Quirinali trabea, cintuque Gabino Insignis reserat stridentia limina Consu* e questo *Gabinus cinctus* veramente significa quel che noi in una parola sola diciamo *Gaban*.

Gandóla. Osso delle cerase, o d'altro frutto. E' tolto dal Latino *Glans*, il cui diminutivo è *Glandula*, ed è quello che noi diciamo *Gandóla*.

Gavasg. Un gran mangiatore. E' tolto dal nome Greco *καβασος*, qual significa *edax, inexplebilis*, un mangiatore, qual non è mai satollo.

Goffon. Un ignorante, e stupido. E' derivato dal nome Greco *κωφος*, che significa *stupidus, stolidus*.

Gogò. *Gogoron*. Un di poco cervello, e che non si sà applicar a far bene. Sono derivati dal nome Greco *γογγων* qual significa *stultus*.

Indicià . Manifestare. E' nato dal verbo Latino *Indico* , *as* , il qual appunto significa *Manifestare*.

Infescià . Imbrattare. E' derivato dal verbo Latino *Inficio* , *is* , nè credo esservi alcuno, che ne dubiti .

Infjà . Gonfiare. Questo ancora è tolto tutto di peso quasi dal verbo Latino *Inflo* , *as* , *Infolcì* .

Empire. E' venuto dal verbo *Infarcio* , *is* , che sta per insaccare, ed empire.

Ingrondaà. Viso collerico , e scorrucciato. E' derivato dal Latino *Grunnio* , *is* , donde ne viene *Grunnitus* ; ma li Milanesi gli aggiunsero la preposizione, quasi *Ingrunnitus*, il che me lo dà ad intender il vedere, che volgarmente diciamo: Mi ha fatto un viso da Porco, cioè, mi si è mostrato scorrucciato.

Impegà. Imbrattare. Vien dal Latino *Impico* , *as* , che significa *pice obliuo*, cioè, imbratto di pece; ma si piglia poi per qualsivoglia imbrattamento

Impiastrà. Imbrattare, ed intricare. Vien dal Latino *Empiastro* , *as* , verbo usato da Colummella in tal significazione.

Instora. Adesso. E' tolto dalle parole Latine *In ista hora*, e se n'è formato un composto d'una parola sola.

Intortià. Torcere , intricare , inviluppare . Viene dal Latino *Intorqueo* , *es* , formato però dal supino.

Involtià. Inviluppare, intricare. E' tolto dal Latino *Involvo* , *is* , ma pero anch' egli formato dal supino.

Invrià. Ubbriacare . Chi non vede chiarissimamente, che questo è tolto dal Latino *Inebrio*, *as* ?

Inzà. Tagliare. E' formato dalla parola Latina *Incisum*, supino di *Incido* , *is* , che signisica tagliare .

Ladin. Presto , veloce . Vuole quell' Autore da me altre volte citato, che quella parola abbi avuta la sua derivazione dal nome Greco ?????, che è significativo di *frequens*, *tenuis*, le quali condizioni arabe si ricercano, dice egli in uno , che sia *ladin* . Ma io veggio questa voce con gran giudizio esser tolta , e formata da *Ladas* servo di Alessandro Macedone, il quale era sì veloce nel correre, che l'orme delle di lui pedate non apparivano nell' arena , onde perciò gli fu eretta una statua. *Ladin* adunque vuol dire, non del tutto un *Ladas*, perchè è inimitabile , ma *Ladin* quasi un picciol *Ladas* , cioè presto, e veloce . Oltre di ciò se lo vogliamo dedurre da *Ladon* velocissimo fiume d'Arcadia, ovvero da *Ladon* cane di Atteone, troveremo che il tutto molto ben si confà alla nostra intenzione.

Lapag, *lapagià*. Un crapulone, crapulare. Vien dal Greco *λαπω*, e *λαπαζω* , che significa *Sorbeo*, *devoro*.

Lasagnon. Un grande, ma non gagliardo, un gozzo , un ignorante. E' tolto dal Greco *λασινος*, *id. imprudens*, *obliviosus*.

Lacimel , o *lacimer* . Fior di latte ec. Vien dal Latino, ed è composto da *lac*, *lactis*, e *merus*, *a*, *um*, quasi *lac merum*, e non come dicono alcuni latte, e miele, perchè il miele non vi entra. Piuttosto si potria dire *Lactis mel*, che così si chiama ancora *miele di latte* figuratamente chiamando miele nel latte il più buono, ed il più dolce, poichè solo dal fiore si cava il *lattemel*.

Lec . *Lecoyra* .Leccardo, goloso . Sono derivati dal nome Greco *λεχνες*, che significa, *gulosus* .

Lifron . Un grande di vita , ma pigro. E' tolto dal Greco *ταλαφρον*, qual significa *Miser*, *laboriosus* , un di quei appunto, i quali lavorano tutta la settimana, e poi nella festa consumano ogni cosa, di tal maniera, che mai non hanno un soldo.

Lippon . Un grassaccio, pigro, e da poco . E' tolto dal nome Greco *λιπος*, che significa *pinguedo*, onde alludono a quel detto: *Pinguis Minerva raro gignit sensum tenuem* .

Lis, on *Farieu lis*. Spelato, un mantello spelato .Questo vocabolo vuole il già nomato Autore incognito, che sia tolto dal participio Latino *elusus*, *a*, *um*, qual, dice egli , significa *rotto*, *spelato*.

Ma io dico che vien dal Greco λιν, che significa *pannus lineus subtilis*; Adunque un *farieu lis*, cioè ridotto a tale, che poco manca non si assomigli ad un panno di lino sottile. Vi si aggiunge ancora che λισπος significa *atritus, o usu depolitus*.

Logia . Ciancia. Questa parola è tolta dal nome Greco λογος, il qual significa propriamente un ragionamento ; Ma alcune volte ancora si piglia per un detto di poca sostanza, cioè per una ciancia . *Interdum enim accipitur pro verbo contenendo* . Diciamo ancora che è tolto da λογιον, parola, con la quale i Greci chiamavano l'oracolo avuto in prosa. Così *una logia* , quasi una menzogna simile a quelle menzogne degli Oracoli de' Greci .

Luccià. Piangere. Questo vocabolo non è dubbio, che è derivato dal verbo Latino *Lugeo, es* , che significa piangere.

Lusnaa. Folgore ec. E' un composto tolto dal Latino *Lux nata* ,quasi luce nata fra tante tenebre d' oscure nubi .

M*Abir*. Naso grande. E' tolto dal nome Greco μακτηρ, qual significa *Nasus* . Questa derivazione è dell' Autore incognito. A me non piace; non ho però voluto tralasciarla.

Magagna, o mangagna . Difetto. E' derivato dal Latino *Mangones, qui pueris, puellisque quo facilius*

vedi possent purpurisso, o cerussa aliisque pigmentis colorem, o ementitam formam inducebant. Onde si può vedere quanto bene noi diciamo *Mangagna*, in vece di Difetto, quasi vogliamo inserire cosa simile a quelle, che fanno *illi Mangones*.

Magnan. Quello che acconcia i lavezi . E' tolto dal Latino *Magnarius*, ed è applicato a questi tali per la figura Ironia , imperciocchè *Magnarius*, appeso Apulejo, *ponitur tanquam clarus in obeundis mercaturis* .

Mastrugnà. Sporcar col toccar spesso con le mani. E' tolto dal Latino *manu tero*, e si è formato un verbo solo *Mastrugnà*.

Masaraa . Troppo molle , troppo maturo, schiacciato . E tolto dal verbo Greco μασσω, qual significa *premo, subigo, o mollio*.

Mastin. Uno scellerato , degno d'esser frustato. E' tolto dal Greco μασιγιας, *quo nomine vocantur mancipia, quae caeduntur*, quindi hanno *μασλιαω id. flagello indigeo* , e *μασιε, id. flagrum, quo caeduntur Mancipia*.

Matt .Matee. Uno stolto, forsennato. E' tolto dal verbo Greco ματιον, *id. insanio*, quindi *ματαιον, id. stultus* .

Meresgian. Un grossolano, credo sicuro che sia derivato, ancorchè alquanto corrotto, dal Greco *μερωτις, id. imprudens*.

Mismon . Un da poco, un difettoso in più cose . Viene dal nome Greco *μυμων*, che significa uno, *qui deficiat in pluribus*. Puossi ancora dire, che sia venuto dal Greco *μισμονες* , voce, con la quale chiamano essi certi caproni . *Mismon* adunque diciamo, quasi inetto come un caprone .

Mò. Adesso. Ognuno apertamente vede esser derivato dall' avverbio Latino *Mox* , qual significa *Adesso*.

Moca, fa la moca. Schernir con la bocca. E' tolto dal nome Greco *μωκος*, qual significa *subsannatio*, cioè scherno, beffe, massime col torcer la bocca .

Mocol. Un naso grosso in punta. E' derivato dal nome Greco *μοχλος*, qual significa *vectis, repagulum*, cioè un catenaccio . E se considerate, che *mocol* significa un naso grosso in cima, e capelluto, non occorre, che io mi stenda a mostrarvi la bellezza della presente parola; perciocchè sapete molto bene, che simili nasi ad altra cosa più propriamente non si possono paragonare, che alli catenacci , per aver anch' essi in cima quella capella, o mazzocca .

Moneu. Fanciullino caro a' parenti. Vien dal Greco , *μωνος id. solus*, cioè tanto caro, e tenuto in guardia, come se fosse solo, ed unico.

Mordignà . Mordere. E' tolto dal verbo Latino *mordico* , *as, id. dolorem affero* , *ac si morsu laederem*.

Moros . Innamorato. Prudentissimamente è formata questa voce, e dal Greco *μωρος, id. stultus*, e dal Latino *Morosus*, quali che questi tali *sint stulti, o morosi* . E credo che li nostri Milanesi deducessero questo nome da quel verso di Plauto nel Trinummo Att. 3. Scena 2. v. 49., che dice: *Amor mores hominum moros* , *o morosos efficit* Allude ancora a quella voce *Morosis*, con la quale *significatur vitium principalis animae facultatis, non modo memoriam* , *verum etiam usum rationis imminuens* , poichè questi tali a miseria simile, per il più, son condotti.

N*Appi*. *Nappion* Naso smisurato. Due sono esplicazioni , la prima è dell' Autor nomato, l'altra è mia. Dice adunque egli : Nappi è derivato dal nome Greco *ναπες ?*, che significa *Locus umbrosus*. Ma dirammi alcuno, che cosa ha che far Nappi, che vuol dir un Naso smisurato con *ναπες* Greco, qual significa *luogo ombroso*? Udite l'artificio, e la gentil metafora insieme. Siccome chi va sotto un luogo ombroso resta ombreggiato, così chi si ritira da una parte di cotali Nasi , segue l'istesso ; Cosa che particolarmente all' estate soglioso far molti, i quali andando in compagnia d'alcuno, ch' abbi il Naso di tal sorte, con bella destrezza lo mandano dalla parte, che il sole scocca i cocenti rai, acciò restino meno offesi, e si servono del Naso di quel tale, come d'un parasole. Sin qui sono le parole dell' Autor incognito, il qual a mio giudizio più studio ha posto in far una bella iperbole, che in trovar la buona esplicazione. Sentite adunque se questa forse più vi piace : Nappi, dico io, credo sia tolto dal Latino *Napus*, che signisica quel che diciamo noi *Navon* , cioè radice simile alla rapa; e quasi vogliono dire: Tu hai un Naso fatto a somiglianza d'un *Navon*, quando dicono Nappi. In questa derivazione io vi scopro bellissima facezia, e bellissima analogia .

Nagott. Niente. E' tolto dal Latino, quasi diciamo ne *gutta quidem*, poichè meno non si può dire.

O*zen*. Voce, con la quale vanno gridando per Milano quelli , che acconciano le scarpe. E' tolta dal Latino *Ocerdo*, parola appunto, qual significa quei tali .

Offi. Poco prudente. E' tolto dal nome Greco *οφις*, qual signisica *serpens* ; e perchè il serpente fu sempre Geroglifico di prudenza, perciò per la figura Antifraasi chiamiamo *Offi* un poco prudente .

Offrì danee. Offerire, dar in elemosina danari. E' tolto dal Latino *offero* , *ers* , e dal nome *Denarius*, *ii*, quasi diciamo *offerre denarios*.

Ora, *el trà ora*. Vento non molto veemente. E' tolto dal nome Latino *Aura* , *ae*, che appunto significa vento tale .

Ornigà. Movere questa, e quell' altra cosa ; cercar or quì, or lì . E' tolto dal Greco *ορνυω*, *:id. incito, promoteo*.

P*Acià*. Crapula. E' tolto dal nome Greco *φαγια*, quale significa *edacitas*, cioè crapula, e ingordigia di mangiare.

Panera. Vedi l'interpretazione di questa parola insieme con la descrizione del giuoco, nella voce *Scutigugn* .

Pan papalin. Pane bianco fatto di fior di farina . E' composto dal Latino *Panis*, e dal Greco *παπαλες*, *id. flos farinae* .

Parig di è . Molto tempo fa . E' derivato dall' avverbio Latino *Pridem*, quale significa gran tempo fa.

Pedeg. Tardo nell' operare. E' formato dal Greco *πεδεω*, *id. compedibus vincio*, quasi vogliamo dire, che tanto è tardo all' operare, come se avesse li ferri a' piedi .

Pelgora. Luogo coperto di viti. E' tolto dal Latino *Pergula*, che significa ancora cosa tale.

Penìa. Un che fa del povero. E' derivato dal nome Greco *πενια*, quale significa *Paupertas*.

Pijà. Pigliare. E' tolto dal verbo Greco *πιαω*, che significa pigliare, prendere.

Pion formag. Voce, con la quale vanno gridando quelli che vendono il cascio per Milano. E' formata dalla parola Greca *πιων*, id. *pinguis, opimus*, e dalla parola comune Italiana *Formaggio*. Sicché *Pion forrnag*, quasi *grasso formaggio*, una delle prime qualità, che nel calcio si ricercano.

Pivion. Colombo. E' tolto dal Latino *Pipiones, idest columbarum pulii*, che così li chiama Lampridio nella vita di Alessandro.

Polpett. Composizione fatta con carne battuta in forma di pomi. Questa è una parola formata dal Latino *Pulpa, idest pars carnosa in corpore animalis*; , poichè della parte carnosa ci serviamo a far *Polpett*

R*ansc*. Rancio. Questa parola è tolta dal verbo Latino *Ranceo, es*, che è l'istesso, che *Putridus sum*.

Ravanell. Radice assai nota, buona da mangiare cruda. E' un diminutivo formato dal Latino *Raphanus*.

Repetà. Brillar, trar de' piedi ec. E' tolto dal verbo Latino frequentativo *Repto, as, vi., continuo, o, saepè repo*.

Resegà i legn ec. Tagliar la legna con la sega. E' tolto dal verbo Latino *Reseco, as*.

Refignà ol nas. Ritirare, torcer il naso. E' tolto dal verbo Latino *Ringo, is*, quale significa torcer la faccia, e propriamente significa quell' effetto nel torcer il naso, quale fanno li cani quando vogliono abbaiare. Si può ancora dire, che sia formato dall' addiettivo Latino *Resimus*, il che è l'istesso, che *Simus*. Così dice Columella: *Parandi sunt boves naribus resimis*.

Ruz. Strepito accompagnato con gridi, e sibili. E' derivato dal nome Greco *ποιζος*, qual altro non vuole per suo significato, che *stridor sibili, aut impetus cum stridore*

S*agol, Sagolà*. Satollo, satollare. E' tolto dal Latino *Satullo, as*, del quale gli antichi Latini si servivano in vece di *Saturo, as*.

Sbaratà. Aprire, rompere con furia. E' tolto dal verbo Greco *σπαραττω*, id. *lacero, dilanio*.

Scalfin. Scarpino. E' tolto dal nome Greco *σκαφος*, quale significa *Scapha, vas concavum*, una barchetta, un vaso concavo, per la similitudine, qual ha il *Scarpino* con una barchetta.

Sciess, al me ven sciess, oh che sciess. Voglia di piangere, e appetito di qualsivoglia altra cosa. E' tolto dal Greco *σκεισις*, id. *appetito*.

Schiscià. Ammaccare. E' derivato dal verbo Greco *εσκειω*, qual significa *concutio*.

Scigott. Un pezzo d'alcuna cosa tagliata, come farebbe un cervellato. Vien dal supino *scissum, u*, dal verbo *scindo, is*, che sta per tagliare, perciocchè i salami, e cervellati, quali con questa parola particolarmente vengono significati, sono appiccati l'un all' altro, e di mano in mano che si vendono, si tagliano.

Scoriee. Un Disciplinante, detto comunemente un Battuto. E' derivato dal verbo Latino *Excorio, as*, qual significa levar la pelle, e così questi levandosi la pelle con flagelli, *quasi se excoriant* sono detti *Scoriee*.

Scutigugn. Panera. Queste sono parole dette da' figliuoli in un giuoco usato per il più nella Città di Milano quali in questo modo: Si elegge uno per parte, o più, secondo gli pare. Si pianta un legno in terra dritto, in cima del quale è inserto un altro di mediocre lunghezza per traverso, e sopra la parte di dietro si pone una palla o di legno, o d'altra sorte. Di poi uno sta al giuoco per cacciar la

palla, l'altro si scosta per prenderla col capello aperto. Ora per cacciarla è di mestieri percuoter con un altro legno, quale tiene in mano, la parte anteriore di quello, che è incrocicchiato, sopra la parte posteriore del quale posa la detta palla; Ma prima che ciò facci, avvisa il compagno, e gli dice *Scutigugn*, il compagno risponde *Panera*, e subito percuotendo la palla, per il movimento del legno va per aere, e il giuocatore la percuote con il legno, che ha in mano, e la caccia dove più li pare. Ora se quello, il quale ha detto *Panera*, prende col capello la palla mentre è in aere, o mentre va per terra saltando, quell' altro non misura altrimenti la distanza, quale ha fatto la palla volando, con il legno istesso, col quale la gettò, e mutano i luoghi. Ma se non la piglia di salto, o in aere, e solamente la ritiene, allora misura la distanza; e se è tanta che sia al numero di cento lunghezze del legno, o più, o meno che sarà da loro statuito, vince; e se non gli arriva, vanno seguendo sin che uno vi giunge, e qual primo arriva, quell' è vincitore. Considerando adunque fra me stesso, da dove potessero aver origine quelle due parole *Scutigugn*, *Panera*, per me io credo, che questo giuoco fosse in uso a' tempi antichi appresso i Pastori; Di modo che quello, che ora dice *Scutigugn*, in quei tempi diceva in Latino *Exeutio cuneum*; l'altro, che aveva da prender il cugno, o vogliamo dir conio, quale allora s'adoperava in vece di palla (che forse non era così ben rotonda, come ora si usa) chiamava in ajuto, acciò potesse prenderlo, il Dio Pan, e diceva *Pan adsis*, in vece delle quali parole oggi corrottamente si dice *Panera*. O pure vogliamo dire, che *Panera* sia composto di due parole, la prima Greca, qual è il nome *παν*, che significa *omne*; l'altra dall' imperativo *erra*, del verbo *erro*, *as*, che significa fallire, quasi dica fallite in tutto, fate un fallo. Quindi uno solito commettere errori si addimanda *Panera*.

Sema. Una volta. E' tolto tutto di peso dall' avverbio Latino *semel*, qual significa una volta.

Sgaron. Un che fa del bravo, e del tagliacantoni. E' derivato dal verbo Greco *σκαρῶ*, id. *salto*, *tripudio*. Bella derivazione tratta appunto dalla propria qualità di simil gente, posciachè fra le altre cose, che fanno per farli tener valorosi e bravi, come torcer la vista, ingragnar il muso, nodrir le chiome ec. vanno in una certa guisa saltando, che si assomigliano alli cavallacci bertonì, quando van trotando.

Siti. Tacere. Credo venga dal Latino *sisto*, *is*. Ovvero da *st*, che è particola *indicentis silentium*, onde con la interposizione della vocale *i* si è formato il verbo *siti*.

Smalavià. Dissipare, distruggere. E' un verbo formato dal nome Greco *σμιλη*, id. *scalpellum*, *culter*; *Smalavià* adunque significa *dissipare*, come se io lo tagliassi col coltello.

Smorfia. Una brutta faccia. E' derivato dal nome Greco *μορφή*, che significa una faccia, ma per l'aggiunta della lettera, *s*, la qual per il più ha forza privativa, si dice di una faccia brutta.

Spetascià. Schiacciare, romper minutamente, fracassare percuotendo. E' tolto dal Greco *σπαταγγειν* che denota turbar, seminar discordie. Ovvero dal verbo *σπαθαῶ*, id. *consumo*, *dilapido*, *contero*.

Spiurì. Aver pizza, pizzicore. E' tolto dal verbo Latino *Prurio pruris*.

Stachett. Chiodi piccioli. E' tolto dal Greco *σάχης*, id. *spica*, quasi diciamo *stachett*, id. *spica ferrea*.

Stamegna. Impannata, cosa fatta con carta, o tela, e posta alle finestre per difenderci dal sole, o dal freddo. E' tolto, credo io, dal Latino *stamineus*, *a*, *um*, perchè per il più le *stamegne* si fanno di tela.

Strafoi, *strafojà*. Imbroglia, imbrogliare, intricare. E' tolto dal Greco *στρεφῶ*, id. *verto*, *torqueo*. Ovvero ancora da *στρεφομαί*, id. *fallacia utor*, *tergiversor*.

Strani. Severo, difficile a concedere grazia alcuna. E' tolto senza dubbio dal Greco *στρεινός*, id. *durus*.

Stravascià. Cadere a terra. E' tratta dal preterito *stravit*, e dal supino *stratum* del verbo *sterno*, *is*, qual sta per distender giù, atterrare.

Strigia. Instrumento di ferro dentato per pulire i cavalli. E' tolto dal Latino *strigilis*, la qual voce questo appunto significa.

Sucudì. Scrollare. Non ha dubbio alcuno, che questo è tolto dal verbo Latino *succutio, is*.

T*affion*. Uno che pare sempre attonito. E' derivato dal nome Greco *ταφών*, che significa *attonitus*.

Tantàra, el fà tantàra. Egli sta su le gioje, ed allegrezze. Non è dubbio, che questo è tolto da Ennio, il qual disse *Taratantara* esprimendo il suono della tromba. Adunque el fà *tantàra*, quasi *se ne sta fra suoni, e canti*; poichè veggiamo, che il suono della Tromba è di allegrezza; anzi perciò introdotto nella guerra per allegrar i soldati.

Tapin. Abbietto, e povero. E' tolto dal verbo Greco *ταπεινός*, che significa l'istesso, che *humilis, abjectus, depressus*.

Tavan. Ignorante. Viene dal Greco *θαμβός*, che significa rozzo, ed attonito, *rudis, o attonitus*.

Tempiaa, dà di tempiaa. Batter sopra la testa. Questo è un verbo formato dal Latino *Tempora, quatenus idem est, ac caput*. Così ancora *tempion testa grossa*, e per figura un ignorante, perchè dicono li Fisiognomisti, che l'aver le tempia grosse è segno di rozzo ingegno.

Tensg. Giungere, toccare, arrivare. E' derivato dal verbo Latino *tango, is*. Ma quando diciamo *tensg* in significato di tingere, è derivato dal verbo Latino *tingo, is*.

Teù. Pigliar, prendere. E' tolto dal verbo Greco contratto *ταω τω*, che significa *capio, is*. Quindi quando chiamiamo un cane diciamo *tò, tò*, quasi *piglia, piglia*, come se a noi lo allettassimo con offerirgli il cibo.

Tonfà. Battere. Credo certo, che sia derivato dal verbo Latino *Tundo, is*, qual significa *percutio*. Così *Tonf, dà di tonf*.

Tos. *Toson* Figliuolo, putto, fanciullo. E' tolto dal participio *tonsus*, che viene dal verbo *tondeo, es*, qual significa *tosare*, perchè per il più i figliuolini vanno tosati, acciò forse i capelli non offendano loro il cervello ancora tenero, il che ce lo dà ad intendere l'aver udito consiglio de' saggi Medici, i quali volevano, che li figliuolini in quella tenera età andassero scoperti la testa per la sopraddetta causa.

Trabescà Brillar co' piedi, e quasi ballare. E' tolto dal Greco *τραπιω*, id. *uvas in lacu calco*, il che benissimo spiega l'effetto, poichè l'uve si calcano co' piedi, e quelli che *trabescano* pare appunto, che calchino uva per il frequente brillar de' piedi.

Trigà. Acquetare. E' un verbo formato dalla voce Greca *τριγος*, id. *septum*. *Si che te trigaroo*, id. *te sepiam, o certos tibi cancellos constituam, extra quos egredi non possis*.

Trucà. Fuggir velocemente. E' tolto dal verbo Greco *τροκαω*, qual significa *curro*.

U*De*. Voce, qual contiene in se forza d'ammirazione, e negazione. E' tolta dal Greco *ουδε*, che appunto l'istesso significa.

Verteg. Legno tondo, che si pone in capo del fuso, acciò più facilmente giri nel filare. E' tolto dal Latino *verticulum*, qual significa *instrumentum, quod fuso adhibetur, ut facilius vertatur*.

Usmà. Odorare. E' tolto dal nome Greco *οσμος*, qual significa, *odor, olfactus*, cioè l'odorato, uno de' cinque sentimenti.

Z*Accagn*. Collerico, e contenzioso. E' derivato dal Greco *ζακοτος*, qual significa l'istesso che *furiosus valde iracundus*.

Zavai. Un poca voglia di far bene, e un che promette assai, e attende poco. E' formato dal verbo Greco *ζαβαλλω*, id. *decipio, calumnior*.

Insci ho fai an mì, ho inzavajaa vu olter con sto me Liber imperfett. El Libree m'ha inzavajaa mì a teumel feù di man. Orsù no dubitee, che prest l'avarj tutt con quai cosa de bel, e de pù. In sto mezz

: A revedess .

PRISSIAN DE MILAN

DE LA PARNONZIA

MILANESA.

QUij fiu d' ingegn ch' han comenzaa a mostrà el fundament del nost parlà da Milan, ai ve mettenn in tel coo l'oltra sira el caprizij da fam visigà d' intorna a la parnonzia Milanesa insci in pee in pee , dond' è diss quel poch che sentissev, no pensand d'avè peu anch da durà fadiga a scrivel; ma parchè mi son vun de quij Ambrosian, che no san di de nò , e tant pù a on amig; com' em si vù, e vi joo scrivu comè mj dij senza stag a .pensà tropp, par ess mi parent del muscia fadiga; e anc che i nost se sijen metuu in us el scriv toscan, par fà da i caga pistel che dan tort ai seu par pari savj, i joo parsciò vojuu in nosta lengua par fav intend ben spiataraa el son di letter com' al và. E se ni avess bjuu pressa, ch' al pariva ch' al ve sciopass i faseuu e l'avrev metuu sgiò com' al va, es avrev anc dij quaicosorena dela sova zelenza, parchè al ghè ona sort de gavasgion, che com' ai ponn di mà de quaicun , al ghe divis che impijssenn tropp ben el gotoi , ai diran che el nost a l'è on parlà sbotasciaa, e ch' avrev fa mei andà a strepà rampeusgier ; vis de can s' ai savessen com' i joo intel pù bel de Roma , che sai lor cosa sia on bel parlà? a l'è el ver , che i languasciuu veurenn di maa , tant de quij che 'l merten, comè de quij che nol merten , ma mi m'en rid de sti savijSibil, che stan sul tassà tugg, e peu se ghe quaigherun che veubbia di quai cosa, che metten sgo la capa che farem sott quatter bot, e zola li con quij bolgiet, e chi po pit manch, se caga inti colz, e ni joo pagura mi da fa da i poresin de Madona Bona, e parli de la parnonzia del parlà Milanese ch' a l'è el pù bel che sia al Mond : e si avess temp e vel farev vedè, salv la lengua Fiorentenna, ch' a l'è nassuu dala nosta, ma che lor ai l'ha leca insci on pochin com' es fa ona sposa; del rest vedi ch' a l'è tutt euna, dinseura quij poch bazegh ch' ai ghan pogiaa de dree par slongà la cova ai parol, e quai cos olter mudà, no ghe deferenza nagot. Se vedi l'a, b, al se parnotizia squas tutt a ona feusgia, e quant parol ai an, ch' in nost : nun disem preupij, e lor propi : nun disem orb, lor sebben disen ciech, ai an parsciò par pù bella parola orb; ma ch' ai ghe veuren l'o de dree , e i Senes no n' ai leca via fadiga, intrega, intreghiscia. Sì se voress andà dree, no senirev doman; ma quel veur peu di nient , parche' trà nun , e lor no ghe nagot da di. Un casu la sarav bella, se sem tug vegnu da vun , quand quel Zan antigament vegnè abità in Talia, ch' al se fermè preuma in Toscana, i seu red se slarghen sin ai montagn , che spartissen la Talia da i Todisch, e dai Franzes, dond' e sem peu tugg deffenduu da lù, e nò comè dis i jolter, dai Franzes, dai Todisch, o dai Latin: al bisognarav donc anc che fussem vegnuu dai Got, dai Lombard, e da tanc' olter, ch' in stai chilò. A l'è ben el ver, che par ess' el parlà ona cosa mudaiscia, el nost è vegnuu da i Grec, e dai Latin par avè signoregiaa la Talia. Basta in soma che i Fiorentin insci com' a in deffenduu con nun tugg da on sol , a l'è anc onest ch' al sia vanta a el so parlà . A nun l'an fors mostra tang brav scriciuu ? e pan pù coruu ch' a dai insci bella gavagliaa a quel Franzes, che diseva maa della lengua Fiorentenna, con el tradù Corneli Tazit ? quant a mi i port inscima del coo. Avrev anc possú mostrà che la nosta lengua è pù curta de la sova , par sa vedè che degnament la sova è fieura della nosta. E peu chi veur parlà curt che cad scercà el Laconegh, o quel de Zeser, vegnuu , veduu, venggiuu : ch' ai teujen el nost ch' an bel e saraa i stropai. E chi veur savè i vant del parlà curt, no basta a vedè el ciarlament del nost Putian, quel gran leteruu che lesg loquenza in Brovett? che vedenn quel, che vedaran quant es pò di in effett . No l'è da fass maraveja s' al è carezaa dai gran Signù , e se i Prinsep fin in coo del Mond ghe manden quel ch' al veur, s' al à mannaman vanzà el majister, quel Lipji ch' a fai pù d'ona cavagna de liber. Ma a tornà a parpeust : da peu che nom dee temp, sel vorì insci, tuil , e no faroo da coruu nò, che scrivend in lengua Grega do-mandava pardon s' a no l'eva di ben, parchè l'era Roman, donde quel olter abbiè peu cason da scartal, disend ch' a l'era mei avè tasuu, ch' a fa la scapà e peu scusas : e dirò solament , che se ben al è on paciugh insci sparnusciaa, e l'oo fai su da pressa par fav piasè a vù: e chi'l veur pù bel el faga pù bel . S' avroo paio ona bota che n'abbia veuja el consciaroo pù par

orden , es diroo quaicosorena pù par menuder , in sto mez tuji sto poc, e stee sù alegher.

Par la preuma al bisogna savè, che el nost languag al è el pù pur, el pù bel , e el miò, che se possa trovà, al se confà tant con la Natura, ch' a nol cad sforzal nagot intel droval , ne manc à besogn de belee par fsli pù bel, al ghe basta quel sprendò nassù, ch' al à con lù inscì pur pur . E se ben la parnonzia è pù grassa de l'a, b, quel veur di nient , parchè el fa della parnonzia stà in la composizion di letter, e no intel numer, che a vorè fa tanc letter , comè ghe bisognarav, noi sarav assè quij della China ch' in sessanta milij : ch' al se metta ben insema i letter, che la parnonzia è bona da intend . E anc ch' al ghe sia di parol assossen , comè tuc i preterit, che i Toscan fenissen in *ato* come *amato*, e nun in *a* strec , *i joo amà* , *i joo fa* , *i joo sparnuscià* : e el futur in *a* largh, com'è *veui amà* , *veui fà* , *veui sparnuscià* , senza desferenzià intel scriv l'a largh dall' *a* strec : * e di jolter parol che veuren di pù cos, com'è

* L'a largo , perchè nella vera pronunzia Milanese fa sentire come un doppio *a*, per maggiore chiarezza si è scritto con due *aa*, e ciò succede specialmente negli participj , ed addiettivi , come *antdaa* andato , : *trovaa* trovato ec. Lo stesso si pratica ancora con l'e.

Sarà, col daree a strec, in Toscan, salato

sarà	a largh	salare
Sarà	a fort	chiuso
sarà	a largh	chiudere
sarà	a largh	ha da essere
sarà	strec	sala
sarà	imperativ	chiudi
sarà	escusena	sala e cucina :

Chi vedarà parsciò ben la composizion di letter, che fan la parola, e i parol denanz e de drè dal vocabel, intendarà par el pù com' ai vaghen proferij, e cos ai veuren di, che el natural sporsg squas semper a teù i cos par el so driz. Nol bisogna donca impiastrà l'a, b, con noeuv letter, o turet, come fè el Trifessin, e quel olter, che pariven tanc lanz, e morion da met pagura al leciò da sbat via i liber parchè con pù a l'è pur, a l'è mei, es fà pù bon da intend el parlà; e peu el nost parlà è viv, ch' a nol cad a scriv la parnonzia inscì par menuder, e tuc ponn vegnil a savè : e quand al sarà mort ch' importa ch' al se sapia inscì ben la parnonzia? Crediv che i Latin proferissen la sova lengua inscì com' es fa adess? s'ai parnonziavenn l'a de des foeusg, e sel scriveven noma dona sort ? adess ch' al è on parlà mort, ai le parnonzien com' ai veuren, che quel no fa chas, basta che s'intend i scriciur . E direm donca quel poch che pom par adess comenzand dal a, es fenirem prest.

a , Se proferiss a do fusg, veuna larga, e veuna strecia, e questa i Latin antigament ghe diseven l'a longa, es la scriveven dobia inscì, *amaabam*, o con sora ona tiretta. Anc nun la parnonziem senza desconscià la bocca come *pas*, *nas*, *cora*, *pra*, *gavasg*, *masg* : l' oltra slargandela ben , comè , *ma*, *la*, *a*, terza persona present del verb *avè* , *barnasc*, *stravasc* ; e se ben la scrivem nomà d'ona sort, e vartiremm, che quand al va proferì strec , al ghe sarà appress i consonant dolz, come se disji *gavasg*, vù no porrì de manc che no parnonziè quel *asg* strec , a proferì l'sg dolz come se dis alla lettera *g*, e inscì , *balordasc* , bisognerà che disji quel *asc* con l'a largh par ess l'sc letter asper, che con l'a stec nos poraven di ben , nè senza fadiga, e questa reguela servirà a tuc i vochè largh e strec, e se ben a la falà quai veulta, comè *par*, che s'al è parposizion al è con l'a larg , e s'al è on *par*, quel legn che sta sott ai vid, che i Toscan disen *palo* , al se dis con l'a strec : chi guardarà parsciò ai parol denanz, o de drè, cognossarà cos al veur di, e com al và parnonzià, com em dij poc fa.

b , Es parnonzia come fava i Latin, e adess i Toscan, no come i Todisch, che 'l proferissen squas come *p*, nè comè i Spagneuu che'l droeuvan sovenz par *u*.

C , E veuna de quij; letter, che se ciamen schisciaa par ess ben sovenz sgonfià dal *h*, com al è senz *h*, azachà al se parnonzia semper a la Fiorentenna, come squas el *g*, ma pù spess, come *ciel*, *ciert*, che se proferissen semper con *i*, anc ch' ai sien scric senz *i*, *cel*, *cert*. Ma parchè el nost parlà impijss ben la bocca, a l'è mei a meteg semper l'*i* appress, quand al se pò senza fastidij. Intel fin di parol nol sta peu ben a meteghel no, se ben al se ghe proferiss a mez a mez comè, *tanc*, *tuc*, *strec*, *mostac*, *impac*, che se parnonzian con quel son, che fa i Fiorentin a di *impaccio*, che tiraa via el cio de drè, resta *impac* a la Milanesa, comè se ghe fuss mez l'*i*, vartend che nun el scrivem noma con on *c*, parchè no proferissem mai dò consonant come i Toscan, ma nomà veuna semper, e se ben enn scrivem dò spess, a l'è par fa cognoss che 'l son và parnonzià pù asper, come direm a la lettera *l*. Es no bisogna nanc pensà, che denanz da, *a*, *o*, *u*, l'abbia el son del *K*, come a la Latina, Toscana, Spagneura, o Franzosa: parchè come .no ghe l'*h* azachà a l'è semper com oo dij. E quand veurem ch' al abbia el son del *K*, ghe metarem l'*h* appress, allora bisogna peu dil intreggh, *cha*, *che*, *chi*, *cho*, *chu*, *lech*, *toch*, *cochumer*, e insci semper. Ma quand el *c*, sarà drè l's, a sto meud *sc*, al perd la mità del so son, parchè tra *tuc* dò fan noma on son, se ben a l'è spegascià, comè quand se cascia i beù, *và là*, *isc* o che 's cascia via i ghajenn, *sciò*, *sciò*, *insci*, *just*, *just*. I Toscan el proferissem a di *ambascia*, *nasce*, *lasci*, *fascio*, *asciutto*, e sel scrivem comè nun, i Spagneu el scrivem insci, *xa*, *xe*, *xi*, *xo*, *xu*, i Franzes, *cha*, *che*, *chi*, *cho*, *chu*, e i Todisch *scha*, *sche*, *schì*, *scho*, *schu*, e sel parnonzian parsciò *tuc* com oo dij. Ch' al sia el ver, i Todisch disen *schlosser*, , che veur di *ciavareù*, e *schmid*, che significa *fare*.

d , A' el son come à i Toscan, Spagneù, Franzes, e di olter; ma no come i Todisch che 'l disen squas comè *t*. Se proferiss or largh, or *strec*, e questel disem in *pes*, *des*, *pel*, *mel*, *pend*, l' olter el ciamem largh, parchè al à el son pù vesin al *a*, comè in che *è*, terza persona del verb *ess*, *pess*, *adess*, *usell*, *capell*, e par cognossel es reportem al vartiment dij a la lettera *a*.

f , La dreuven a la Latina, e Toscana, nè muda son come a la Spagneura, che in parig parol parnonzian *h* par *f*, e olter veult scriveven, *fazer*, es diseven *hazer*; ma adess e scrivem *es* disen, *hazer*, e i Franzes in qual parol come squas *v* consonant, *oeuf*.

g , Nol dreuven mò come fa i Todisch semper intreggh, ma schiscià alla Fiorentenna, ne pù, ne manch com em dij del *e*, ma non son pù veuji, parnonziandel semper comè in stì parol *giascia*, *gent*, *gintilom*, *gioven*, *giugà* anc che nog fuss l'*i* appress. Quand el veurem peu intreggh, egh metarem l'*h* appress, insci *ghavassg*, *ghoghó*, *ghe*, *ghita*, *sghurà*. E sal farà azachà al *s* insci *sg*, al à el son speghascià com em dij del *se*, ma pù veuji, e pù dolz, de meud che insci come l'*sc*, veuren la vochà largha, e l' *sg* la veuren semper streccia a sto meud, *stassg*, *massg*, *lessg*, *pegg*; parchè con la vochà largha nos pò di senza fadigha, com' em dij desora.

h , No la var nomà par on poo de vent da sconsià i letter schiscià, *c*, *g*, par fai senti intreggh, come disen ch' i parnonziaven i Latin antigament. I Toscan la dreuven con el *c*, de dò maner, *ch*, tonda, come fem nun, e *ch*, schiscià in stì parol, *occhio*, *vecchi*, *orecchia*, e simel; ma s' ai disen *impaccio* senz *h*, parchè no poraven mò anc di *occio*, *vecci*, *orecchia*, e de stì olter, senz *h*. Ai diran fors che a di, *schiaivo*, *schiacciato*, no se pò senz *h*, parchè el *scia* farav el son di ghajenn; ma mi respond mo, che se a di *schiacciato*, bisogna fa senti ben l'*s*, e peu la sileba *cia*, e el rest com al v, e se a met l'*s* appress el *c*, farav el son com em dij di ghajenn: al me deviss ch' al farav mei e pù seghur da intend e pù cier a met l' *h* tra l' *s*, el *c*, insci, *shciacciato*, e anc pù resonevel, come fem nun a di *shciòpà*. Ai la dreuven anch intì parol d'ona sileba del verb *avè*, *ha*, *ho*, ch' em par che la poraven sparmi: parchè se scrivem *è* terza persona present del verb *ess* nomà con fora l'ascent, parchè no poraven anc scriv, *à*, *ò*, senz' *h*, nomà con l'ascent? o al ghe di olter *a*, *o*, che 's ghe met l'ascent: ch' ai lassen stà da mettel ai olter, e peu i parol denanz, e de dree san cognoss, quand a l'è verb o no.

i , Sema è vochà, e sema consonant: denanz dai vochà, *ja, je, ji, jo, ju*, al è consonant sovenz, e quand a l'è consonant es proferiss nomà dona sileba, *cià, ciè, ciò, ciù*, e parsciò es met semper l'ascent sora la vochà drè l'*i* consonant par fal cognoss, insci quand *jin* du *ij*, appress ghe n'è vun consonant, e allora sor al vochà se ghe met l'ascent , come in la parola *dij* , che nomà ona sileba a deferenza de *dii* Latin che è de dò sileb, e quand el segond *i* è consonant al se parnonzia fuscend come *dij bij*, che an el son dona sileba, come *dei* , al contrari quai veulta l' *i* vochà sarà de drè , e allora el preum che è consonant se dis suscend co;nè imhi, che quel pii sona come piè dona tileba. Al è anch di bott largh, o slrec, co;nè, dis, present, in Toscan dice, ch' a l'è slrec : e , di/s , preterit parsctt , in Toscan di;je , largh ; ma l's s; cognoss s' a l'è largh , o sirec, come direm al l, di consonant dolz, o asper

l , A l'è comè anc l's, pià gajarda ona veulta del' oltra, e parscib quand a l'è dolza ch' a la se proseriss con la vochà slrecia, e la scrivem sempia com em dij al a, insci, pel, ciel; ma com ala sarà con la vochà largha , che ala se parnonzia gajarda, allora la scrivem dobbia, come peli , la peli di animalii , bel/ , cali , i cali di pee, e quell vartiment sarvirà anch al s. A la se scambia sla veulta in r , comè morin ; anc quaichun disen Miran, se ben a l' è p'u da massè, che nun disem Milan.

m , No l'è mudaiscia no, a l' è semper a on meud .

n , Se parnonzia la pù part mezza morta, comè in la parola Toscana, con/lare, che no las sà senti nagott par n, nom'a par on ciert son comè quel che sa el cordon che bat el bombas, sron, sron, e intel dila a ili meud come in con, son, bon, part, sen , noi se meuv minga la lengua, de meud che quel vers, Co i brion de busccca, e tugg a dree, es porav anc di quel Co, con el son del *n*, che noi cressarà minga el vers. In olter parol se proseriss peu come intel *non* latin, e a sta fuscgia se sbat intel parnonziala la poncia de la lengua intel cel della bocca, comè *vernadi*, e par desferenzià *pan* da mangia da *pann* da vestiss, la preuma che se proferiss mezza morta con la vochà strechia, la scrivarem sempia: l' oltra ch' è gajarda con la vochà larga la scrivarem dobbia insci, pann, penn, amannaman, che in Toscan disenn, or ora, che el preum amann se dis come pann, e l'olter come pan.

o , A' du son: vun largh, comè *porch*, l'olter strec comè *porciel*, e ciert sa nol fuss che el vorè scriv i vochà largh, e strec con caracter desferenziaa, sarav on spescia l' a, b, es porav di che i Latin antigament e faven ben a scriv i longh con i letter dobij , com em dij a l'a, o con sora la tiretta; ma se vedem peu intel temp de la bona lengua e trovarem ch' an lassà andà sti canà, es fenn ben, parchè se cognoss par el pù la parnonzia a la composizion di letter o di parol, e s' al ghe n'è quaighereunn fastidios che svarien dal ordenarij, comè *toss*, che se diss con *o* strec, e pur a l'ss aspra, parchè l'o ven dal u Latin *tussis*: i sarvazion fan el tutt, com enn direm veuna adess par preuva: i temp futur, che i Toscan fenissen in o largh, comè, *potrò, vorrò, dirò, sarò*, ai le parnonzien con la consonant aspra: e nun che i fenissem semper con l'o strec, i proferissem con la consonant dolza com em dij alla lettera a, o pur giontandegh on olter o.

p, Questa passa par i seù pee.

q, On antigh diss, che nessun nomà i Latin antigament drovava questa lettera, e on olter à dij, che la posseven sparmi, chal' era davantag, parchè al gh' era el c, che bastava, e quant a mi em par chal avess reson: ma sgià che tutta Vuropa l'à in us , drovemla anc nun.

r, No muda mai parpeust, e s'a l'è ben quai veulta on tantin pù dolza del solet, no la merta sarvazion.

s, A l'è dolza come in *spes*, e *spos*, quand al à strechia la vochà, e quella se scriv sempia, com' em dij ai l, ma sa l'è aspra e gajarda, egh va largha la vochà, e allora es segna dobbia ss, comè *spess*, e

spass. Quand a l'è con el c, inscì sc, o con el g, inscì sg, el em dij al c, e al g. Quand a l'è con el c, e ch al bisogna fai sentì tutt dò, ghe mettarem l'h in mez inscì, shciopà, com em dij al h.

t, El veurem semper intreggh come disen ches fava a l'antiga, com al sona qui j *pat, pet, pit, pot, pat*, che nun a fa colazion no veurem nagot de spetasciaa, inscì a fa justizia, e veurem i cos da driz: e par quest e dreuven la z piena come veurem di zi, es vartirem che par ess el t caratter dur, nol veur nagot de strec appress, ma semper el vochà largh.

u, Or l'è vochà, or consonant, dinfeura sa l'è in fin de parola come in *salv*, ch'a l'è consonant, e la parola nomà dona sileba: e parchè di veult al feniss anch la parola in u vochà, che poraven di *salu*, de dò sileb, al se ghe scriv sora l'ascent par cognoss quand al è u vochà inscì, come *vegnù, vedù*, e quist se ciamen parol tronch comè fa anch i Toscan, parchè i parol Milanese fenissen la majo part in consonant. S' a in an da uu appress comè *vù*, in Toscan *vol*, es mett l'ascent sora l'u vochà, inscì *oeùv*, in Toscan *uoa*, vartend che l' u vochà à el son strec come l'ultem de *vedù*, in Toscan *veduto*, nè mai muda, parchè se veurem di on son, come l' u de *amabunt* di Latin, e dreuven l'o strec, come disen che fava i Latin antigament che scriveven *amabont* par o. Es vartirem de pù che quand l' u consonant è fin de parola, al se proferiss squas come f, i Franzos scriven l'f par u, in quel cambij.

z, z, Se proferiss de dò feusg, veuna veuja come, *zara, zorz, lizon, zafir*, ch' à el son squas come quel d's dolza in spos, e questa la scrivarem longha inscì z: l'oltra è piena, e quella se parnonzia come dis i Fiorentin squas comè ts, la se sent ben quella in *zop, zuch, speranza, mataraz*. E questa è quella, che dreuven a di *marizia, bezin, deferenza, nazion*, nè bisogna che della gent s'abusen a di cha nol sona inscì ben la z, come el t in *justizia*: parchè quand disen sentenza senz i, nol scriven con z ? parchè sel disen peu con i, el veurij scriv con t, inscì *sententia*? che virtù à quel i, da vorè pù el t, cha la z, parchè no dirà inscì ben *sentenzia* con z, comè con t, sel disenn con z, quand' a l' è senz i? em parenn de quij de montagna mi, che san lesq nomà sul sò liber: scrivarem doncha questa z piena inscì ceurta z, e l'oltra longha com em dij.

Diftongh.

Di diftongh mi no ghen troeuv nomà vun, ou, che fa el son tra l'o, largh, e l'u vochà, ma pù press al o, a dil se sporsg in feura i laver della bocca come a di u, ma se slarghen peù ben comè a di o largh, e sora tutt senza fadigha. Quest son nol l'à nè i Toscan, nè i Latin adess; e disen ben ch' al l'eva i Latin antigament al diftongh oe, se ben adess noi se sà, o no s' usa quest son; è quel che proferiss i Franzos a di *choeur*, che lor el scriven inscì *coeur*, nun el dreuven assossen, come a di, *schoeura, foeura, fioeù* de dò sileb, *biridoeù, voeuna* femna che el mashc se dis vun con u strec, al se dis anch ona, e on con o strec, segond ch' al ven a tai, ne par adess direm olter nomà do paro] de l'ascent, e' s feniss.*

* Altro Dittongo assai familiare ha la lingua Milanese in ae, e sebbene questa prononzia sia più usata dalla gente minuta, che dalle persone di rango superiore, non li debbe però escludere l'uso di tale dittongo, perché unisce assai sensibilmente l'a con l'e, come sarebbe: *Stroppiae* storpio, *burlae* burlato, e simiglianti.

L'ascent olter al metel su quij vochà ch' em dij, al se mett anc semper su quij paro] chegh disem tronch, che se repossen su la darera vochà, come *andà, avè, inscì, oibò, cazù*; ma quand la parola è nomà d'ona sileba, comè *mi, ti, di, sa, cho*, che no se po demanch da proferij com' ai van, nol cad a mettegh ascent. Al se mett anch par desferenzia su quai parol, comè, mettem, present che à la prouma sileba longha e la darera ceurta, e mettem, imperativ, che à la prouma coeurta, e l'oltra longha, e e parsciò mettarem l'ascent sul seghond del imperativ par dil com al và.

No staroo a di olter par adess par no slongham tropp, nomà sal gh'è dent quai fal, mendel amorevolment, e consideree che son on om anc mi, comè i jolter, suget al falà, e che no me sarev metu a fa sta cosa da par mi, se no m'avissev costrensiù vù con la vosta amizizia parchè e soo cos

importa a scriv el fundament d'on parlà, e se gh'è dent quai cosa, che no stagha ben, consciel, e consarvev.

*I liber chi joo drovà, o nominà quai cosa
del so chi dent, hin quist.*

Alun.

Bemb.

Cornelij, Valerij de la parnonzia Franzosa.

Chrestosen de la Cha de la Spagneura.

Davanzà el Tacit.

Fiorenzeura.

Isidor.

Negher Tortelà intel coment sul banchet de Platon de Marsilij Fegin.

Peder Chanà Franzos e Talian.

Prissian.

Salvià.

Trisesin.

Lipij de recta pronunciatione.

Machrobij.

Varch.

Zuan Frisij Todesch, e Latin.